

Gemeinde Freienfeld

Comune Campo di Trens

Standort ubicazione

Sicherheits- und Koordinierungsplan

Piano di sicurezza e coordinamento (D.LGS. 09.04.2008 N.81)

Projektphase fase di progetto

Sanierung des Fußballplatzes in Freienfeld - Austausch des Kunstrasens

Risanamento del campo da calcio di Campo di Trens - Sostituzione dell'erba sintetica

Projekt progetto

Bewertung der Risiken und spezifische Sicherheitsmaßnahmen

Valutazione dei rischi e misure di sicurezza specifiche

Inhalt contenuto

SI

1

Datum: data:		13.03.2020		Projektleiter: inc. di prog.: G. Sinn		Dr. Ing. Michael Pfeifer
Datum data		Änderungen varianti		Ausgearb.: elaborato: M.L. Geprüft: controll.: G.E.		
A	29.04.2020	verschiedene Anpassungen (COVID-19 und anderes)		ML GE		
B	29.06.2020	Änderung SOA-Kategorie		GE GE		
C						Geom. Georg Sinn
D						
E						
F						
G						
F:\A DIS\1-ISO\Freienfeld\FRKP\SPFRKP\SPFRKP_20.dwg						p-code: FRKP

A.	BEZEICHNUNG UND BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	5
A.1	BAUSTELLENANSCHRIFT UND UMFANG DER BAUSTELLE	5
A.2	BESCHREIBUNG DER UMGEBUNG, IN DER DIE BAUZONE IHREN STANDORT HAT 	6
A.3	ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	7
B.	ANGABE DER SUBJEKTE MIT SICHERHEITS-AUFGABEN	9
C.	ERMITTLUNG, ANALYSE UND RISIKOBEWERTUNG IN BEZUG AUF DIE ZONE, ORGANISATION UND ARBEITSGÄNGE DER SPEZIFISCHEN BAUSTELLE	12
D.	PLANUNGSENTSCHEIDUNGEN, RISIKO, VORBEUGUNGS- UND SCHUTZMASSNAHMEN EN	13
D.1	BAUZONE	13
D.2	ORGANISATION DER BAUSTELLE I	20
D.2.1	<i>DIE BEI DER EINZÄUNUNG DER BAUSTELLE ZU BEFOLGENDEN VORGANGSWEISEN, ZUFAHRTEN/ZUGÄNGE UND VERKEHRZEICHEN</i>	<i>20</i>
D.2.2	<i>SANITÄR-/SOZIALEINRICHTUNGEN</i>	<i>21</i>
D.2.3	<i>HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE</i>	<i>22</i>
D.2.4	<i>VERSORGUNGSANLAGE UND NETZE FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEDLICHER ART</i>	<i>23</i>
D.2.5	<i>ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN</i>	<i>25</i>
D.2.6	<i>BESTIMMUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ARTIKEL 102</i>	<i>26</i>
D.2.7	<i>BESTIMMUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ARTIKELS 92 , ABSATZ 1, BUCHSTABE C</i>	<i>26</i>
D.2.8	<i>VORGANGSWEISEN BEI DER ZUFAHRT DER MATERIALLIEFERUNGSFAHRZEUGE</i>	<i>26</i>
D.2.9	<i>ANORDNUNG DER BAUSTELLENANLAGEN</i>	<i>27</i>
D.2.10	<i>ANORDNUNG DER VERLADE- UND ABLADEZONEN</i>	<i>28</i>
D.2.11	<i>ZONEN FÜR DIE LAGERUNG DER GERÄTE, MATERIALIEN UND DER ABFÄLLE</i>	<i>28</i>
D.2.12	<i>ZONEN FÜR DIE LAGERUNG DER MATERIALIEN MIT BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</i>	<i>29</i>
D.3	ARBEITEN	31
D.3.1	<i>RISIKO DES ANGEFAHRENWERDENS DURCH FAHRZEUGE, DIE IN DER BAUZONE VERKEHRREN</i>	<i>31</i>
D.3.2	<i>RISIKO DER VERSCHÜTTUNGSGEFAHR IN BAUGRUBEN</i>	<i>31</i>
D.3.3	<i>ABSTURZRISIKO</i>	<i>32</i>
D.3.4	<i>RISIKO AUFGRUND UNGESUNDER LUFT BEI TUNNELARBEITEN</i>	<i>33</i>
D.3.5	<i>RISIKO VON INSTABILITÄT DER WÄNDE UND DES GEWÖLBES BEI TUNNELARBEITEN</i>	<i>33</i>
D.3.6	<i>RISIKEN AUFGRUND VON AUSGEDEHNTEN ABBRUCH- ODER WARTUNGSARBEITEN, FALLS DIE TECHNISCHE DURCHFÜHRUNGSVERFAHREN IN DER PLANUNGSPHASE FESTGELEGT WERDEN</i>	<i>33</i>
D.3.7	<i>BRAND- ODER EXPLOSIONSRISIKEN, WELCHE MIT GEFÄHRLICHEN ARBEITEN UND AUF DER BAUSTELLE GENUTZTEN MATERIALIEN ZUSAMMENHÄNGEN</i>	<i>37</i>
D.3.8	<i>RISIKEN AUFGRUND ÜBERMÄSSIGER TEMPERATURSCHWANKUNGEN</i>	<i>38</i>
D.3.9	<i>STROMSCHLAGRISIKO</i>	<i>38</i>
D.3.10	<i>LÄMRISIKO</i>	<i>39</i>
D.3.11	<i>RISIKO AUFGRUND DES EINSATZES VON CHEMIKALIEN</i>	<i>39</i>
D.3.12	<i>RISIKO ASBEST</i>	<i>40</i>
D.3.13	<i>RISIKO EXPLOSION VON KRIEGSKÖRPERN</i>	<i>40</i>
D.3.14	<i>RISIKO FÜR BESONDERE ARBEITSVORGÄNGE</i>	<i>41</i>
D.3.15	<i>BESCHREIBUNG BAUPAUSEN</i>	<i>43</i>
E.	ÜBERSCHNEIDUNGEN DER ARBEITEN	45
E.1	ANALYSE DER ÜBERSCHNEIDUNGEN DER ARBEITEN UND ERSTELLUNG DER TERMINPLAN DER ARBEITEN ZUSAMMENHANG MIT DER SICHERHEIT	45
E.2	OPERATIVE VORSCHRIFTEN, ÜBERPRÜFUNG DER EINHALTUNG DER VORSCHRIFTEN; VORBEUGUNGSMASSNAHMEN- UND UM DIE RISIKEN ZU BESCHRÄNKEN	45
F.	KOORDINIERUNGSMASS-NAHMEN BEZÜGLICH DER GEMEINSAMEN NUTZUNG VON ANLAGEN, GERÄTEN, INFRASTRUKTUREN, KOLLEKTIVEN SCHUTZMITTELN UND -EINRICHTUNGEN	49
F.1	KOORDINIERUNGSMASS-NAHMEN BEZÜGLICH DER GEMEINSAMEN NUTZUNG VON SICHERHEITSMITTELN, GERÄTEN, INFRASTRUKTUREN, GEMEINSCHAFTLICHEN SCHUTZMITTELN UND SCHUTZVORKEHRUNGEN	49
G.	ZUSAMMENARBEIT, KOORDINIERUNG UND GEGENSEITIGEN AUFKLÄRUNG	53
H.	ORGANISATION- UND NOTFALLBEWÄLTIGUNGSDIENST	54

H.1	VORGESEHENE ORGANISATION FÜR DEN ERSTE-HILFE-, BRANDSCHUTZ- UND ARBEITEREVAKUIERUNGS-DIENST ..	55
H.2	TELEFONNUMMERN IN DER BETROFFENEN ZONE VORGESEHENEN EINRICHTUNGEN FÜR ERSTE HILFE UND BRANDVERHÜTUNG	58
I.	TERMINPLAN UND MANNTAGEN	59
I.1	ARBEITSTERMINPLAN	59
I.2	VERMUTLICHER UMFANG DER BAUSTELLE, AUSGEDRÜCKT IN MANNTAGEN	59
	DAS MANN/TAGE-VERHÄLTNIS WIRD AUS DEN KOSTEN FÜR DAS BAUWERK UND DEM ANTEIL AN ARBEIT ERMITTELT	59
	BERECHNUNG MITTELS ANTEILES AN ARBEIT: SIEHE ANLAGE	59
J.	SICHERHEITSKOSTEN-SCHÄTZUNG	60
K.	ERGÄNZENDE UND DETAILVERFAHREN ZUM SKP	61

A.	IDENTIFICAZIONE E DESCRIZIONE DELL'OPERA.....	5
A.1	INDIRIZZO ED ENTITA' DEL CANTIERE	5
A.2	DESCRIZIONE IN CUI E' COLLOCATA L'AREA DI CANTIERE	6
A.3	DESCRIZIONE DELL'OPERA	7
B.	INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI CON COMPITI DI SICUREZZA	9
C.	INDIVIDUAZIONE, ANALISI E VALUTAZIONE DEI RISCHI IN RIFERIMENTO ALL'AREA, ALL'ORGANIZZAZIONE E ALLE LAVORAZIONI DELLO SPECIFICO CANTIERE	12
D.	SCELTE PROGETTUALI, RISCHI E MISURE PREVENTIVE E PROTETTIVE	13
D.1	AREA DI CANTIERE	13
D.2	ORGANIZZAZIONE DEL CANTIERE	20
D.2.1.	MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI	20
D.2.2.	SERVIZI IGIENICO-ASSISTENZIALI	21
D.2.3.	VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE	22
D.2.4.	IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITÀ, ACQUA, GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO 23	23
D.2.5.	IMPIANTI DI TERRA E DI PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE	25
D.2.6.	DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 102:	26
D.2.7.	DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 92, COMMA 1, LETTERA C.	26
D.2.8.	MODALITÀ DI ACCESSO DEI MEZZI DI FORNITURA DEI MATERIALI	26
D.2.9.	DISLOCAZIONE DEGLI IMPIANTI DI CANTIERE	27
D.2.10.	DISLOCAZIONE DELLE ZONE DI CARICO E SCARICO	28
D.2.11.	ZONE DI DEPOSITO ATTREZZATURE E DI STOCCAGGIO MATERIALI E DEI RIFIUTI	28
D.2.12.	ZONE DI DEPOSITO DEI MATERIALI CON PERICOLO D'INCENDIO O DI ESPLOSIONE	29
D.3	LAVORAZIONI	31
D.3.1.	RISCHIO DI INVESTIMENTO DA VEICOLI CIRCOLANTI NELL'AREA DI CANTIERE	31
D.3.2.	RISCHIO DI SEPPELLIMENTO DA ADOTTARE NEGLI SCAVI	31
D.3.3.	RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO	32
D.3.4.	RISCHIO DI INSALUBRITÀ DELL'ARIA NEI LAVORI IN GALLERIA	33
D.3.5.	RISCHIO DI INSTABILITÀ DELLE PARETI E DELLA VOLTA NEI LAVORI IN GALLERIA	33
D.3.6.	RISCHI DERIVANTI DA ESTESE DEMOLIZIONI O MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI PROGETTO	33
D.3.7.	RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE	37
D.3.8.	RISCHI DERIVANTI DA SBALZI ECCESSIVI DI TEMPERATURA	38
D.3.9.	RISCHIO DI ELETTROCUZIONE	38
D.3.10.	RISCHIO RUMORE	39
D.3.11.	RISCHIO DALL'USO DI SOSTANZE CHIMICHE	39
D.3.12.	RISCHIO AMIANTO	40
D.3.13.	RISCHIO ESPLOSIONE ORDIGNI BELLICI	40
D.3.14.	RISCHIO PER LAVORAZIONI PARTICOLARI	41
D.3.15.	DESCRIZIONE FASI DI LAVORO	43
E.	INTERFERENZE TRA LE LAVORAZIONI	45
E.1	ANALISI DELLE INTERFERENZE E PREDISPOSIZIONE DEL CRONOPROGRAMMA DEI LAVORI INERENTI GLI ASPETTI DELLA SICUREZZA.	45
E.2	PRESCRIZIONI OPERATIVE, MODALITÀ DI VERIFICA, MISURE PREVENTIVE E PROTETTIVE PER LA RIDUZIONE DEI RISCHI 45	
F.	MISURE DI COORDINAMENTO RELATIVE ALL'USO COMUNE DI APPRESTAMENTI, ATTREZZATURE, INFRASTRUTTURE, MEZZI E SERVIZI DI PROTEZIONE COLLETTIVA	49
F.1	MISURE DI COORDINAMENTO RELATIVE ALL'USO COMUNE DI APPRESTAMENTI, ATTREZZATURE, INFRASTRUTTURE, MEZZI E SERVIZI DI PROTEZIONE COLLETTIVA,	49
G.	COOPERAZIONE, COORDINAMENTO E RECIPROCA INFORMAZIONE,	53

H.	ORGANIZZAZIONE E GESTIONE DELLE EMERGENZE	54
H.1	ORGANIZZAZIONE PREVISTA PER IL SERVIZIO DI PRONTO SOCCORSO, ANTINCENDIO ED EVACUAZIONE DEI LAVORATORI	55
H.2	RIFERIMENTI TELEFONICI DELLE STRUTTURE PREVISTE SUL TERRITORIO AL SERVIZIO DEL PRONTO SOCCORSO E DELLA PREVENZIONE INCENDI	58
I.	CRONOPROGRAMMA E UOMINI-GIORNO.....	59
I.1	CRONOPROGRAMMA DEI LAVORI.....	59
I.2	ENTITÀ PRESUNTA DEL CANTIERE ESPRESSA IN UOMINI-GIORNO	59
	IL RAPPORTO UOMINI-GIORNO VIENE ELABORATO MOLTIPLICANDO L'IMPORTO DEI LAVORI CON LA PERCENTUALE DI INCIDENZA DELLA MANO D'OPERA.....	59
	CALCOLO CONSIDERANDO L'INCIDENZA DELLA MANO D'OPERA: VEDI ALLEGATO.....	59
J.	STIMA DEI COSTI DELLA SICUREZZA	60
K.	PROCEDURE COMPLEMENTARI E DI DETTAGLIO AL PSC	61

A. BEZEICHNUNG UND BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	A. IDENTIFICAZIONE DELL'OPERA E DESCRIZIONE
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2a, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „l'identificazione e la descrizione dell'opera, explicitata con: 1) l'indirizzo del cantiere 2) la descrizione del contesto in cui è collocata l'opera 3) una descrizione sintetica dell'opera, con particolare riferimento alle scelte progettuali architettoniche, strutturali e tecnologiche“	In accordo con l' Allegato XV, Par. 2.1.2a, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „l'identificazione e la descrizione dell'opera, explicitata con: 1) l'indirizzo del cantiere 2) la descrizione del contesto in cui è collocata l'opera 3) una descrizione sintetica dell'opera, con particolare riferimento alle scelte progettuali architettoniche, strutturali e tecnologiche“

A.1 BAUSTELLENANSCHRIFT UND UMFANG DER BAUSTELLE			A.1 INDIRIZZO ED ENTITA' DEL CANTIERE		
Art des Bauwerks			Natura dell'opera		
Sanierung des Fußballplatzes in Freienfeld – Austausch des Kunstrasens					
Risanamento del campo da calcio di Campo di Trens – Sostituzione dell'erba sintetica					
Genaue Anschrift der Baustelle			Indirizzo preciso del cantiere		
Straße:	Bliegerweg Nr. 10				
Via:	Via Blieger N° 10				
Ortschaft:	39040 Freienfeld	Stadt:	-	Provinz:	BZ
Località:	39040 Campo di Trens	Città:	-	Provincia	

Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Arbeiten	August 2020
Data presunta d'inizio lavori	
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten (nachfolgende Kalendertage)	2 Monate / 2 Mesi
Durata presunta dei lavori (giorni naturali consecutivi)	
Betrag der Arbeiten ohne Sicherheitskosten	357.867,48 €
Importo dei lavori al netto degli oneri di sicurezza	

Gesamtbetrag der Sicherheitskosten	Allgemeine Sicherheitskosten/Costi della sicurezza generali 2.647,75 €
Importo totale degli oneri della sicurezza	Kosten zur Eindämmung des Covid-19 Risikos Costi di mitigazione del rischio COVID-19 3.600,00 € Gesamt / Totali 6.247,75 €
Gesamtbetrag der Arbeiten mit Sicherheitkosten	364.115,23 €
Importo complessivo dei lavori comprensivo degli oneri per la sicurezza	

Voraussichtlicher Manntage-Wert	199
Entità uomini-giorno prevista	

A.2 BESCHREIBUNG DER UMGEBUNG, IN DER DIE BAUZONE IHREN STANDORT HAT I	A.2 DESCRIZIONE IN CUI E' COLLOCATA L'AREA DI CANTIERE
<p>Die Baustelle befindet sich in Freienfeld, zwischen Brennerbahnlinie, Brennerautobahn und Eisack. Die Zufahrt erfolgt von der Kreuzung Brennerstraße-Stilfes, Unterführung der Brennerbahnlinie, in der folge auf der rechten Seite. Die Baustelle grenzt:</p> <p>- im Süd-Osten an den Eisack, - im Nord-Westen an Wiesen</p>	<p>Il cantiere si trova a Campo di Trens, tra la linea ferroviaria del Brennero, l'autostrada del Brennero e l'Isarco. L'accesso avviene dall'incrocio via Brennero-Stilves, sottopassaggio della linea ferroviaria del Brennero, nel seguente lato destro. Il cantiere confina:</p> <p>- a sud-est dell'Isarco, - nel nord-ovest a prati</p>

A.3 ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	A.3 DESCRIZIONE DELL'OPERA
VORWORT UND BESTEHENDE SITUATION	PREMESSA E STATO ATTUALE
<p>Der bestehende Fußballplatz befindet sich in der Sportzone Freienfeld auf der Bauparzelle 676.</p> <p>Zurzeit hat der Platz bereits seit ca. 15 Jahren einen Kunstrasenbelag und wird für offizielle Spiele genutzt (ist LND-homologiert).</p> <p>Das vorliegende Projekt beinhaltet den Austausch des bestehenden Kunstrasenbelages mit einigen kleineren Anpassungen.</p> <p>Der bestehende Fußballplatz in Kunstrasen hat die Dimensionen von ca.105 x 65 m. Wobei die Abstände zur Umzäunung laut aktuell geltenden Normen nicht mehr komplett eingehalten werden.</p>	<p>Il campo da calcio esistente si trova nella zona sportiva Campo di Trens sulla particella edificiale 676.</p> <p>Attualmente il campo è già da ca. 15 anni in erba artificiale e viene usato per partite ufficiali (è omologato dalla LND).</p> <p>Il presente progetto prevede il cambiamento del manto in erba artificiale con qualche adattamento piccolo.</p> <p>Il campo esistente in erba artificiale ha le dimensioni di ca. 105 x 65 m. Da annotare che le distanze fino la recinzione non sono più completamente rispettate secondo le norme vigenti.</p>
BESCHREIBUNG DES PROJEKTES	DESCRIZIONE DEL PROGETTO
<p>Der neue Platz wird gemäß den Vorgaben der „Lega Nazionale dei Dilettanti“ (LND – Standard) Version 07 Dez. 2018 errichtet. Die Abmessungen des neuen Spielfeldes (Linien) betragen ca. 63,5 m x 103,5 m, somit ist der Platz für Spiele bis zu der Kategorie „Eccellenza“ (Oberliga) geeignet.</p> <p>Allgemein können die Zufahrt zum Platz, die Kabinen, die Beleuchtung und auch die Umzäunung des Fußballfeldes unverändert bleiben.</p> <p>Da laut Angaben des Fußballvereines derzeit keine Probleme mit dem Untergrund sind (Drainage, Härte, u.a.) soll der Untergrund auch nicht ausgetauscht werden, sondern lediglich das für die Homologierung Notwendige ausgetauscht bzw. ergänzt werden.</p> <p>Diesbezüglich empfiehlt sich vor Beginn der Arbeiten aber noch eine Überprüfung/Test der Wasserdurchlässigkeit des bestehenden Schotteruntergrundes.</p>	<p>Il nuovo campo sarà realizzato in osservanza delle prescrizioni della Lega Nazionale dei Dilettanti (LND – Standard) versione 07 dicembre 2018. Le dimensioni del campo di gioco (linee) sono di ca. 63,5 m x 103,5 m, così il campo è adatto per la categoria “Eccellenza”.</p> <p>In generale, la strada di accesso al campo, gli spogliatoi, l'illuminazione e anche la recinzione intorno al campo di calcio possono rimanere invariate.</p> <p>Poiché, secondo la società di calcio, attualmente non ci sono problemi con il sottosuolo (drenaggio, durezza, ecc.), quello non dovrebbe essere sostituito, ma solo ciò che è necessario per l'omologazione dovrebbe essere sostituito o integrato.</p> <p>Ma si consiglia di verificare/fare un test della permeabilità all'acqua del sottosuolo esistente prima di iniziare i lavori.</p>
<p><u>Gefälle:</u></p> <p>Der bestehende Platz sollte laut zur Verfügung gestelltem Projekt prinzipiell bereits ein Dachprofil mit Neigung von ca. 0,5%, welches den Vorgaben der LND entspricht, aufweisen. Diese Neigungen werden großteils beibehalten bzw. sind außerhalb des hindernisfreien Bereichs an die bestehenden Umgrenzungsmauern anzupassen. In einigen Bereichen ist das Dachprofil aber, vor allem nach der Entfernung des best. Kunstrasenbelages, anzupassen um das vorgeschriebene Gefälle überall zu erreichen.</p>	<p><u>Pendenza:</u></p> <p>Secondo il progetto fornito, il campo esistente principalmente ha già la pendenza verso l'esterno di ca. 0,5%, che corrisponde al regolamento della LND. Queste inclinazioni saranno mantenute in gran parte o dovranno essere parzialmente adattate ai muri perimetrali esistenti al di fuori dell'area di destinazione. In alcune aree la pendenza, soprattutto dopo la rimozione del manto esistente, è sicuramente da adattare per avere la pendenza giusta.</p>
<p><u>Regelquerschnitte:</u></p> <p>Das vorliegende Projekt sieht die Erneuerung des Kunstrasenbelages vor, inbegriffen die Entsorgung des bestehenden Kunstrasenbelages und die Zusatzarbeiten am Unterbau und Spülung der</p>	<p><u>Sezioni tipo:</u></p> <p>Il presente progetto prevede il rifacimento del manto in erba sintetica, compreso lo smaltimento del vecchio manto e le opere complementari sul sottofondo come spurgo dei</p>

<p>Drainagen, um die Vorschriften der Homologierung laut geltendem Reglement „LND Standard“ der Amateurnationalliga zu erfüllen.</p> <p>Der Sportbelag wird mit einem, vom italienischen Fußballverband homologierten, Kunstrasen der letzten Generation, aus Fasern in 100% Polyethylen und Rückenbeschichtung in Latex/Polyurethan ausgeführt. Die Kunstfaser hat eine Länge von ca. 50-60 mm und wird mit Quarzsand und veredeltem Gummigranulat verfüllt, um eine hohe Spielqualität und Sicherheit der Sportler zu erreichen.</p> <p>Das Kunstrasensystem muss vom italienischen Fußballverband LND zertifiziert sein und dem derzeit gültigen Reglement „LND Standard“ entsprechen.</p>	<p>drenaggi per rendere omologabile il campo secondo le prestazioni del regolamento “LND Standard” della Lega Nazionale Dilettanti.</p> <p>Il manto sarà realizzato con erba sintetica di ultima generazione composta da filato in polietilene primario al 100%. Il sottotappeto sarà realizzato in lattice/poliuretano. L'erba sintetica avrà un'altezza di ca. 50-60mm e sarà riempita parzialmente con intaso di sabbia quarzo e di gomma nobilitata al fine di garantire un'elevata qualità di gioco e di sicurezza per gli atleti.</p> <p>Il sistema del manto in erba artificiale deve essere conforme ai requisiti tecnici e prestazionali stabiliti dalla FIGC LND e possedere le relative attestazioni ufficiali riferite al Regolamento “LND Standard” in vigore.</p>
<p><u>Beregnungsanlage:</u></p> <p>Die bestehende Beregnungsanlage mit 7 Unterflurregnern für Fußballplätze mit Kunstrasenbelag wird auf 8 Unterflurregnern erweitert um dem Reglement der LND zu entsprechen. Die erweiterte Anlage mit 8 Unterflur-Regnern, welche an den Eckpunkten und aufgeteilt auf den Längsseiten positioniert werden, ermöglichen die Bewässerung des gesamten Fußballplatzes. Die Anlage muss dem Reglement der LND entsprechen.</p> <p>Die 7 Beregner der bereits automatisierten Beregnungsanlage werden bereits getrennt angesteuert, jedoch die Wurfweite ist nicht ausreichend. Die Position der bestehenden Beregner wird geringfügig angepasst, die Düsen sollen ausgetauscht werden, und die Steuerung muss durch den neuen Beregner umprogrammiert werden. Weiters soll die bestehende, derzeit nicht funktionierende, Pumpe ausgetauscht werden.</p> <p>Hier muss eine größere Pumpe wie derzeit eingebaut werden um die notwendigen Wurfweiten zu erreichen.</p>	<p><u>Impianto irrigazione:</u></p> <p>L' impianto d'irrigazione automatico esistente con 7 irrigatori a scomparsa per campi da calcio con erba sintetica sarà esteso a 8 irrigatori a scomparsa per essere conforme al regolamento LND. L'impianto esteso ha 8 irrigatori a scomparsa posizionati sugli angoli ed diviso sui lati lunghi del campo per consentire l'irrigazione dell'intero campo. Tutto conforme al regolamento LND.</p> <p>I 7 irrigatori dell'impianto di irrigazione automatico sono già regolati singolarmente, ma la distanza di lancio non è sufficiente. La posizione degli irrigatori esistenti sarà leggermente regolata, gli ugelli saranno da sostituire e il sistema di controllo dovrà essere riprogrammato a causa del nuovo irrigatore. Inoltre, la pompa esistente, attualmente non funzionante, deve essere sostituita.</p> <p>È da installare una pompa più grande come è installato al momento per poter garantire le distanze necessarie.</p>
<p><u>Drainagesystem Fußballfeld:</u></p> <p>Das derzeitige sekundäre Drainagesystem besteht laut Bestandsprojekt aus im Spielfeld längs verlegten Drainagerohren (DN90 – in ca. 1 m Tiefe) welche an zwei primäre Drainagerohre (DN160 bzw. DN200) an den kurze Seiten angeschlossen sind, welche wiederum an vier Sickerschächten in den Eckbereichen angeschlossen sind.</p> <p>Aufgrund der Angaben des Fußballvereines, dass derzeit keine Probleme mit dem Untergrund sind, (Drainage, Härte, u.a.) soll auch keine zusätzliche umlaufende Entwässerungsrinne eingebaut werden. Diesbezüglich gibt es ein separates Schreiben an die LND.</p> <p>Während der Ausführung der Arbeiten ist auch eine Spülung der bestehenden Drainagerohre mit Kanaldüsen vorgeschrieben, um dessen Effizienz/Funktionalität wiederherzustellen.</p>	<p><u>Sistema di drenaggio campo:</u></p> <p>Secondo il progetto esistente, l'attuale sistema di drenaggio secondario è costituito da tubi di drenaggio (DN90 - ad una profondità di circa 1 m) posati longitudinale nel campo da calcio e collegati a due tubi di drenaggio primari (DN160 e DN200) sui lati corti, quali sono collegati a quattro pozzi perdenti negli angoli.</p> <p>In base alle informazioni fornite dalla società di calcio, che attualmente non ci sono problemi con il sottosuolo (drenaggio, durezza, ecc.), non è previsto di installare una canaletta perimetrale. Per questo punto esiste una lettera separata per la LND.</p> <p>Inoltre per i tubi esistenti, durante i lavori, è prescritto lo spurgo con canal jet per ripristinare la loro efficienza/funzionalità.</p>

B. ANGABE DER SUBJEKTE MIT SICHERHEITS-AUFGABEN	B. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI CON COMPITI DI SICUREZZA
<u>Bauherr</u>	Gemeinde Freienfeld Comune di Campo di Trens
<u>Committente</u>	
Anschrift:	Trens,Rathausplatz 1, 39040 Freienfeld Trens, Piazza Municipio 1, 39040 Campo di Trens
Indirizzo	
Telefon / Telefon :	0472 / 64 71 15
Fax:	0472 / 64 75 02
<u>Verantwortlicher der Bauarbeiten/ Verfahrensverantwortliche (RUP)</u>	Dr. Boaretto Walter Gemeinde Freienfeld Comune di Campo di Trens
<u>Responsabile dei lavori / Responsabile unico di Procedimento (RUP)</u>	
Anschrift:	Trens,Rathausplatz 1, 39040 Freienfeld Trens, Piazza Municipio 1, 39040 Campo di Trens
Indirizzo	
Telefon / Telefon :	0472 / 64 94 13
Fax:	0472 / 64 75 02
<u>Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (SKP)</u>	Pfeifer Partners GmbH Dr. Ing. Michael Pfeifer Geom. Georg Sinn
<u>Coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione (CSP)</u>	
Anschrift:	Pillhof Straße 53, 39057 Eppan Via Pillhof 53, 39057 Appiano
Indirizzo:	
Telefon / Telefon :	0471 / 63 75 26
Fax:	0471 / 63 75 27
<u>Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (SKA)</u>	Pfeifer Partners GmbH Dr. Ing. Michael Pfeifer Geom. Georg Sinn
<u>Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione (CSE)</u>	
Anschrift:	Pillhof Straße 53, 39057 Eppan Via Pillhof 53, 39057 Appiano
Indirizzo:	
Telefon / Telefon :	0471 / 63 75 26
Fax:	0471 / 63 75 27

Firmenname:	
Ragione sociale impresa esecutrice:	
ANSCHRIFT:	
INDIRIZZO:	
TELEFON UND FAX:	
TELEFONO E FAX:	
Rechtsvertreter	
Legale rappresentante	
Sicherheitsbeauftragter	
Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione	
Sicherheitssprecher	
Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza	
Sicherheitsvorgesetzter	
Responsabile Sicurezza Cantiere	
erbrachte Leistung	
<u>Prestazione fornita:</u>	

Firmenname:	
Ragione sociale impresa esecutrice:	
ANSCHRIFT:	
INDIRIZZO:	
TELEFON UND FAX:	
TELEFONO E FAX:	
Rechtsvertreter	
Legale rappresentante	
Sicherheitsbeauftragter	
Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione	
Sicherheitssprecher	
Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza	
Sicherheitsvorgesetzter	
Responsabile Sicurezza Cantiere	
erbrachte Leistung	
<u>Prestazione fornita:</u>	

Selbständige:	
Lavoratori autonomi:	
ANSCHRIFT:	
INDIRIZZO:	
TELEFON UND FAX:	
TELEFONO E FAX:	

<u>Prestazione fornita:</u>	
Selbständige:	
Lavoratori autonomi:	
ANSCHRIFT:	
INDIRIZZO:	
TELEFON UND FAX:	
TELEFONO E FAX:	
<u>Prestazione fornita:</u>	

C. ERMITTLUNG, ANALYSE UND RISIKOBEWERTUNG IN BEZUG AUF DIE ZONE, ORGANISATION UND ARBEITSGÄNGE DER SPEZIFISCHEN BAUSTELLE	C. INDIVIDUAZIONE, ANALISI E VALUTAZIONE DEI RISCHI IN RIFERIMENTO ALL'AREA, ALL'ORGANIZZAZIONE E ALLE LAVORAZIONI DELLO SPECIFICO CANTIERE
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2c, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ <i>Individuazione, analisi e valutazione dei rischi in riferimento all'area, all'organizzazione dello specifico cantiere, alle lavorazioni e alle loro interferenze</i> “.	In accordo con l' Allegato XV, Par. 2.1.2c, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ <i>Individuazione, analisi e valutazione dei rischi in riferimento all'area, all'organizzazione dello specifico cantiere, alle lavorazioni e alle loro interferenze.</i> “
Um eine klare Verständlichkeit des SKP zu gewähren, werden die Kapitel C und D gemeinsam Kapitel D behandelt.	Ai fini di una più chiara lettura del PSC i capitoli C e D vengono trattati contemporaneamente in un unico capitolo D.

D. PLANUNGSENTSCHEIDUNGEN, RISIKO, UND VORBEUGUNGS-SCHUTZMASSNAHMEN EN	D. SCELTE PROGETTUALI, RISCHI E MISURE PREVENTIVE E PROTETTIVE
<p><i>Laut allegato XV, Par. 2.1.2d, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „Scelte progettuali ed organizzative, procedure, misure preventive e protettive, in riferimento:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) All'area di cantiere 2) All'organizzazione di cantiere 3) Alle lavorazioni 	<p><i>In accordo con allegato XV, Par. 2.1.2d, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „Scelte progettuali ed organizzative, procedure, misure preventive e protettive, in riferimento:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) All'area di cantiere 2) All'organizzazione di cantiere 3) Alle lavorazioni
D.1 BAUZONE	D.1 AREA DI CANTIERE
<p><u>Grundwasser:</u> Beschreibung: Mit dem Aushub wird man nicht mit dem Grundwasser in Berührung kommen. Sollte es dennoch zu Wassereintritten kommen sind folgende Maßnahmen zu berücksichtigen.</p> <p>Risiken: Ertänkungen</p> <p>Vorbeugemaßnahmen: Ständige Kontrolle des Grundwasserspiegel während der Bauarbeiten.</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p> <p><u>Gräben:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Flussbette:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Landungsstege:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Bäume:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Gebäude an welche eingegriffen wird; Infrastrukturen wie Straßen, Bahngleise, Wasserstraßen, Flughäfen:</u> Beschreibung: Die Baustelle befindet sich in Freienfeld, zwischen Brennerbahnlinie, Brennerautobahn und Eisack. Die Zufahrt erfolgt von der Kreuzung Brennerstraße-Stilfes, Unterführung der Brennerbahnlinie, in der Folge auf der rechten Seite. Direkt angrenzend an das Gelände des Sportplatzes ist das bestehende Sportgebäude.</p> <p>Risiken:</p>	<p><u>Falde:</u> Relazione descrittiva: Con lo scavo, non entrerete in contatto con le acque sotterranee. Tuttavia, in caso di infiltrazioni d'acqua, è necessario prendere in considerazione le seguenti misure.</p> <p>Rischi: Rischio di annegamento.</p> <p>misure preventive: Verifica di eventuali variazioni del livello della falda in fase di esecuzione dei lavori.</p> <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p> <p><u>Fossati:</u> Non pertinente a questo cantiere.</p> <p><u>Alvei fluviali:</u> Non pertinente a questo cantiere.</p> <p><u>Banchine portuali:</u> Non pertinente a questo cantiere.</p> <p><u>Alberi:</u> Non pertinente a questo cantiere</p> <p><u>Manufatti interferenti o sui quali intervenire; infrastrutture quali strade, ferrovie, idrovie, aeroporti:</u> Relazione descrittiva: Il cantiere si trova a Campo di Trens, tra la linea ferroviaria del Brennero, l'autostrada del Brennero e l'Isarco. L'accesso è dall'incrocio via Brennero-Stilves, sottopassaggio della linea ferroviaria del Brennero, quindi sul lato destro. Direttamente adiacente al campo sportivo si trova l'edificio sportivo esistente.</p> <p>Rischi:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Unfall mit vorbeifahrendem Fahrzeugverkehr auf die Straße - Unfallgefahr zwischen in die Baustelle einfahrenden oder von der Baustelle ausfahrenden Baufahrzeugen und Fahrzeuge auf die Straße <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beschilderung der Baustelle, wie in der StVO vorgeschrieben ist, Regelung des Verkehrs auf der Hauptstraße mittels Warnposten (bei Bedarf). - Abgrenzung der Baustelle wie in den Plänen festgestellt wird. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - investimento da parte dei veicoli in transito - Rischio di incidenti tra i veicoli in entrata o in uscita dal cantiere e i veicoli su strada. <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Segnaletica di cantiere secondo il codice della strada, regolazione del traffico tramite movieri quando necessario (installazione e spostamento cantiere). - Delimitazione dell'area di cantiere secondo quanto riportato nelle planimetrie <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>Gebäude mit besonderen Anforderungen wie Schule, Krankenhäuser, Altenheim, Wohnhäuser:</p> <p>Beschreibung: Die Baustelle befindet sich in Freienfeld, zwischen Brennerbahnlinie, Brennerautobahn und Eisack. Die Zufahrt erfolgt von der Kreuzung Brennerstraße-Stilfes, Unterführung der Brennerbahnlinie, in der Folge auf der rechten Seite. Direkt angrenzend an das Gelände des Sportplatzes ist das bestehende Sportgebäude.</p> <p>Risiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überfahung von Fußgänger - Unfälle aufgrund von Interferenzen zwischen Baustellenarbeiten und äußeren Aktivitäten des Schwimmbades. <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - An der Umzäunung müssen Schilder mit folgender Aufschrift befestigt werden: „Unbefugten ist der Zutritt verboten“ („Vietato l'accesso alle persone non autorizzate“). Die Einfahrten für Fahrzeuge müssen eine Breite von 5.00 Metern aufweisen, die Zugänge für Fußgänger hingegen eine Breite von 1,80 Meter. - Die Tore der Eingänge und Einfahrten müssen während des Tages immer angelehnt sein, in der Nacht hingegen und an den Tagen, an denen die Baustelle nicht in Betrieb ist, müssen diese mit Sicherheitsschlössern und Ketten verschlossen sein - Für die verschiedenen Arbeitsbereiche ist der Zutritt für unbefugte Fahrzeuge und Personen untersagt. - Die Abgrenzungen muss entweder mit 	<p>Edifici con particolare esigenze di tutela quali scuole, ospedali, case di riposo, abitazioni:</p> <p>Relazione descrittiva: Il cantiere si trova a Campo di Trens, tra la linea ferroviaria del Brennero, l'autostrada del Brennero e l'Isarco. L'accesso è dall'incrocio via Brennero-Stilves, sottopassaggio della linea ferroviaria del Brennero, quindi sul lato destro. Direttamente adiacente al campo sportivo si trova l'edificio sportivo esistente.</p> <p>Rischi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Investimento di persone. - Incidenti a causa di interferenze con i lavori in cantiere e attività esterne della piscina. - <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lungo la recinzione dovranno essere altresì affissi dei cartelli con scritte: "Vietato l'accesso alle persone non autorizzate". Gli accessi avranno una larghezza di 5.00 metri per il passaggio dei mezzi e di 1,80 metri per gli accessi pedonali. - Gli accessi verranno sempre tenuti chiusi con portone socchiuso durante il giorno e chiusi con catena e lucchetti di sicurezza durante la sera e comunque durante il fermo del cantiere. - Le varie zone di lavoro devono essere chiuse a mezzi e a persone non autorizzate. - La delimitazione deve essere realizzata o

<p>verzinkten Stahlzäunen mit Betonsockel oder aus starkem Kunststoffnetz oder aus im Boden verankerten Längseisen mit Mindestdurchmesser \varnothing 18, die mit einem Kunststoffnetz mit rechtwinkligen Maschen miteinander verbunden sind, dass mittels Eisendraht an 3 Stellen (1 am Fuß, 1 mittig, 1 oben) fixiert wird; die Enden der Längseisen werden durch geeignete „Hütchen“ abgedeckt.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Zaun muss eine Mindesthöhe von 1.50 m aufweisen. Falls Fußgänger einen offenen Graben zu überqueren haben, muss dieser mit einem geeigneten Steg mit Handlauf überbrückt werden. - Materialbewegungen müssen unter Überwachung eines Angestellten erfolgen, der sich stets vergewissern muss, dass sich keine Personen im Aktionsradius des Materials aufhalten (unter Personen versteht man sowohl Arbeiter als auch Privatpersonen). 	<p>con delle recinzioni in acciaio zincato con base in cemento o in plastica pesante o con dei tondini in acciaio conficcati saldamente nel terreno di diametro non inferiore a \varnothing 18 collegati fra di loro con della recinzione in plastica a maglia rettangolare tesa mediante l'ausilio di filo di ferro posto in 3 punti (1 al piede, 1 a mezza altezza, 1 alla testa), sulla testa dei tondini in acciaio vanno posati idonei "cappellotti"</p> <ul style="list-style-type: none"> - La recinzione deve avere un'altezza minima di 1.50m. Nel caso in cui il percorso pedonale debba superare uno scavo aperto deve essere posata idonea passerella munita di corrimano. - La movimentazione del materiale deve avvenire sotto il controllo visivo di un addetto che deve verificare sempre che non vi siano persone nel raggio di manovra del materiale (per persone si intendono sia addetti ai lavori sia non addetti ai lavori).
<p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p><u>Freileitungen und unterirdische Leitungen (Infrastrukturen):</u> Beschreibung: Im Süden – im Bliegerweg – verläuft eine Schmutzwasserleitung. Die Restlichen Infrastrukturen sind in den einsehbaren Medien nicht vorhanden. Es ist mit Sicherheit eine Stromleitung, eine Wasserleitung und möglicher Weise auch eine Datenleitung vorhanden. Vor Beginn der Arbeiten sind die bestehenden Infrastrukturen mit den Betreibern zu Kennzeichnen. Risiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bruch von bestehenden Leitungen - Explosionsrisiken - Stromschlagrisiken <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vor Beginn der Arbeiten müssen alle unterirdischen Leitungen ausfindig gemacht und angezeichnet werden. Diese müssen in den betroffenen Bereichen vor Beginn der Aushubarbeiten für die Gebäude verlegt werden, um einen unterbrechungsfreien Betrieb zu garantieren. - Es ist Aufgabe des Hauptunternehmens die Betreiber zu kontaktieren um die genau Position der Infrastrukturen zu erkennen. - Die Manöver der Hebmachines müssen in 	<p><u>Linee aeree e condutture sotterranee di servizi:</u> Relazione descrittiva: A sud – nella via Blieger - corre un tubo di scarico. La restante infrastruttura non è disponibile nei media visibili. C'è sicuramente una linea elettrica, una linea dell'acqua e possibilmente anche una linea dati. Prima di iniziare i lavori, le infrastrutture esistenti devono essere contrassegnate con gli operatori. Rischi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rottura di condutture esistenti - rischio di esplosione - rischio di elettrocuzione <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'inizio dei lavori, insieme al tecnico competente, sono da individuare e segnare tutte le condotte interrate. Queste sono da spostare dalle zone interessate prima dell'inizio dei lavori di scavo, per garantire un servizio senza interruzioni. - E' compito dell'impresa principale contattare gli enti gestori per individuare la posizione esatta delle infrastrutture. - le manovre di mezzi di sollevamento devono

<p>Areale durchgeführt werden, wo keine Freileitungen vorhanden sind.</p> <p>Tab. 1 Beilage IX DLgs n.81 09.04.2008 – Distanze di sicurezza da parti attive di linee elettriche e di impianti elettrici non protette o non sufficientemente protette</p> <table> <tr> <th>Un (kV)</th><th>Zulässiger Mindestabstand (m)</th></tr> <tr> <td>≤ 1</td><td>3</td></tr> <tr> <td>10</td><td>3,5</td></tr> <tr> <td>15</td><td>3,</td></tr> <tr> <td>132</td><td>5</td></tr> <tr> <td>220</td><td>7</td></tr> <tr> <td>380</td><td>7</td></tr> </table> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p> <p>Andere Baustellen oder Produktionsstätten: Beschreibung: Es sind keine anderen Baustellen vorhanden.</p> <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Fahrzeuglenker müssen in die Risiken durch den Arbeitgeber eingewiesen werden. - Diese Straße, ist nach Straßenverkehrsordnung zu beschildern. Beim Ausfahrtstor muss ein Stop Schild angebracht werden, die Baufahrzeuge müssen dem auf der Straße sich befindende Anrainerverkehr die Vorfahrt einräumen. <p>Verkehrslage: Beschreibung: Das Baustelleareal ist über die Bliegerstraße zu erreichen.</p> <p>Risiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unfallgefahr für Fußgänger - Unfallgefahr zwischen Verkehrsfahrzeugen - Entstehen von Staub im Bereich der Zufahrt zur Baustelle <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Fußgängerverkehr muss immer tagsüber und nachts garantiert und deutlich abgegrenzt werden. - Die Verkehrswege für Personen und Transportfahrzeuge auf der Baustelle sind zu beschildern, sie sollten frei von Stolperstellen angelegt und zweckmäßig der Baustelle angepasst werden. - Die Fluchtwege müssen laut Angabe in den Plänen deutlich angezeigt werden 	Un (kV)	Zulässiger Mindestabstand (m)	≤ 1	3	10	3,5	15	3,	132	5	220	7	380	7	<p>essere svolte in aree prive di linee aeree</p> <p>Tab. 1 Allegato IX DLgs n.81 09.04.2008 – Distanze di sicurezza da parti attive di linee elettriche e di impianti elettrici non protette o non sufficientemente protette</p> <table> <tr> <th>Un (kV)</th><th>Distanza minima consentita (m)</th></tr> <tr> <td>≤ 1</td><td>3</td></tr> <tr> <td>0</td><td>3,5</td></tr> <tr> <td>1</td><td>3 5</td></tr> <tr> <td>13</td><td>5</td></tr> <tr> <td>22</td><td>7</td></tr> <tr> <td>380</td><td>7</td></tr> </table> <p>Soggetto individuato all’attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p> <p>Altri cantieri o insediamenti produttivi: Relazione descrittiva: Non sono presenti altri cantieri nelle vicinanze.</p> <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gli autisti dei mezzi devono essere informati dei rischi dai datori di lavoro. - Sulla strada deve essere posta la segnaletica secondo il codice della strada. Sul cancello d’uscita dovrà essere posato un segnale di stop, gli automezzi dovranno dare la precedenza al traffico residenziale presente sulla strada. <p>Viabilità: Relazione descrittiva: I cantiere è raggiungibile tramite la via Blieger</p> <p>Rischi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - investimento di pedoni - investimento tra veicoli - sviluppo di polvere nella zona di accesso al cantiere <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il traffico pedonale deve essere sempre garantito e ben delimitato sia in diurno che in notturno. - Nell’area cantiere e nelle zone limitrofe esterne i percorsi per persone e per mezzi saranno individuati per mezzo di segnaletica. Dovranno essere privi di ostacoli e adatti al cantiere. - Segnalazione delle vie di fuga secondo quanto riportato nelle planimetrie. - Segnaletica di cantiere secondo il codice 	Un (kV)	Distanza minima consentita (m)	≤ 1	3	0	3,5	1	3 5	13	5	22	7	380	7
Un (kV)	Zulässiger Mindestabstand (m)																												
≤ 1	3																												
10	3,5																												
15	3,																												
132	5																												
220	7																												
380	7																												
Un (kV)	Distanza minima consentita (m)																												
≤ 1	3																												
0	3,5																												
1	3 5																												
13	5																												
22	7																												
380	7																												

<ul style="list-style-type: none"> - Beschilderung der Baustelle, wie in der StVO vorgeschrieben ist, Regelung des Verkehrs auf der Hauptstraße mittels Warnposten (Einrichtung der Baustelle). - Absperrung der Baustelle laut Pläne. - An der Umzäunung müssen Schilder mit folgender Aufschrift befestigt werden: „Unbefugten ist der Zutritt verboten“ („Vietato l'accesso alle persone non autorizzate“). Die Einfahrten für Fahrzeuge müssen eine Breite von 5.00 Metern aufweisen, die Zugänge für Fußgänger hingegen eine Breite von 1,80 Meter. - Die Tore der Eingänge und Einfahrten müssen während des Tages immer angelehnt sein, in der Nacht hingegen und an den Tagen, an denen die Baustelle nicht in Betrieb ist, müssen diese mit Sicherheitsschlössern und Ketten verschlossen sein - Für die verschiedenen Arbeitsbereiche ist der Zutritt für unbefugte Fahrzeuge und Personen untersagt. 	<p>della strada, regolazione del traffico tramite movieri quando necessario (installazione e spostamento cantiere).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delimitazione dell'area di cantiere secondo quanto riportato in planimetria. - Lungo la recinzione dovranno essere altresì affissi dei cartelli con scritte: "Vietato l'accesso alle persone non autorizzate". Gli accessi avranno una larghezza di 5.00 metri per il passaggio dei mezzi e di 1,80 metri per gli accessi pedonali. - Gli accessi verranno sempre tenuti chiusi con portone socchiuso durante il giorno e chiusi con catena e lucchetti di sicurezza durante la sera e comunque durante il fermo del cantiere. - Le varie zone di lavoro devono essere chiuse a mezzi e a persone non autorizzate.
<p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale</p>
<p><u>Lärm:</u> Beschreibung: Das Areal der Baustelle grenzt westlich an ein Wohngebäude.</p> <p>Risiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Störungen den Wohnaktivitäten - Störung der öffentlichen Ruhe <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Bauvorgänge mit hohem Lärmausstoß sind auf ein Minimum zu reduzieren und während der Ruhezeiten vollständig abzubrechen. 	<p><u>Rumore:</u> Relazione descrittiva: L'area del cantiere confina a ovest con un edificio residenziale.</p> <p>Rischi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - interferenze con le attività della zona residenziale - disturbo della quiete pubblica <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le opere con emissioni intensive di rumorosità sono da ridurre ad un minimo e completamente da interrompere durante le ore previste di riposo.
<p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p><u>Staub:</u> Beschreibung: Die Ein- und Ausfahrt von Fahrzeugen von der Baustelle, sowie Aushubs- oder Abbrucharbeiten können das aufwirbeln von Staub im Baustellenareal und in der Sportazone verursachen.</p> <p>Risiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Luftverschmutzung in der Umgebung 	<p><u>Polveri:</u> Relazione descrittiva: L'ingresso e l'uscita dei mezzi dal cantiere così come l'esecuzione di scavi o demolizioni possono causare il sollevamento di polveri nell'area di cantiere.</p> <p>Rischi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - inquinamento dell'aria circostante

<ul style="list-style-type: none"> - Ablagerungen von Staub und Müll an den zur Baustelle angrenzenden Gebieten - Gesundheitsrisiko - Abnutzung von Maschinen und Oberflächen <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vor Verlassen des Baustellenareals müssen die Fahrzeuge (Reifen) von Verschmutzungen gesäubert werden (Schotterbett). Die Zufahrtstraßen sind laufend zu warten. Bei Trockenheit besteht auf dem Baugelände große Staubentwicklung, weshalb die Transporte im Schritt-Tempo durchgeführt bzw. die Verkehrswege bewässert werden müssen. - Alle Arbeitsorte innerhalb des Gebäudes müssen passend abgegrenzt und ein Eintrittsverbot für Unbefugte angebracht werden. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen</p> <p><u>Fasern:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Rauch:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Dämpfe:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Gase:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Gerüche oder andere Schadstoffe:</u> In diesem Projekt nicht zutreffend</p> <p><u>Absturz von Materialien.</u> Beschreibung: Während der Aushub- und Bauarbeiten, Bewegung von Lasten und Materialtransport besteht das Risiko von herabfallendem Material. Risiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fall von Gegenständen auf die Straße während der gewöhnlichen Arbeitsgänge und während der Abbruchsarbeiten und des Transports des Schuttmaterials. <p>Vorbeugemaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Hebemittel müssen mit Blockiersystem ausgestattet sein, um die Führung von Lasten über die öffentliche Straße zu 	<ul style="list-style-type: none"> - deposito di povere e materiali di scarto sulle superfici limitrofe al cantiere - rischio sanitario - usura di macchinari e superfici <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'uscita dall'area di cantiere i mezzi (ruote) dovranno essere pulite da sporcizie (strato di ghiaia). In caso di siccità nel cantiere ci sarà un alto sviluppo di polvere, perciò i trasporti saranno da effettuare a passo d'uomo e se possibile i percorsi verranno irrigati. - tutti i luoghi di lavorazione interni all'edificio dovranno essere opportunamente delimitati e dovrà essere posto il divieto di ingresso da parte di persone non addette ai lavori <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale</p> <p><u>Fibre:</u> Non pertinente a questo cantiere</p> <p><u>Fumi:</u> Non pertinente a questo cantiere.</p> <p><u>Vapori:</u> Non pertinente a questo cantiere</p> <p><u>Gas:</u> Non pertinente a questo cantiere</p> <p><u>Odori o altri inquinanti aerodispersi:</u> Non pertinente a questo cantiere</p> <p><u>Caduta di materiali dall'alto.</u> Relazione descrittiva: Durante i lavori di scavo, costruzione, movimentazione dei carichi e trasporto dei materiali è presente il rischio di caduta di materiali dall'alto. Rischi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Caduta di oggetti durante le normali lavorazioni e durante le fasi di demolizione e trasporto del materiale di risulta. <p>Misure preventive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - I mezzi di sollevamento devono essere dotati di blocco per evitare che carichi sospesi transitino sopra la strada pubblica
--	---

<p>verhindern.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Materialbewegungen müssen unter Überwachung eines Baufragten erfolgen, der sich stets vergewissern muss, dass sich keine Personen im Aktionsradius des bewegten Materials aufhalten (unter Personen versteht man sowohl Arbeiter als auch nicht an den Arbeiten beteiligte). - Während der Arbeiten bei denen Absturzgefahr besteht müssen geeignete Absturzsicherungen für Material z.B. Gerüste oder Parapete mit Fangnetzen angebracht werden - Die Oberkante des Aushubs ist durch geeignet Parapete zu schützen <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - La movimentazione del materiale deve avvenire sotto il controllo visivo di un addetto che deve verificare sempre che non vi siano persone nel raggio di manovra del materiale (per persone si intendono sia addetti ai lavori sia non addetti ai lavori). - durante i lavori in quota devono essere previsti adeguati sistemi di protezione per evitare la caduta dei materiali come per esempio ponteggi o parapetti con opportuna rete di protezione - Il bordo dello scavo deve essere protetto da opportuno parapetto <p>Soggetto individuato all’attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
--	---

D.2 ORGANISATION DER BAUSTELLE I	D.2 ORGANIZZAZIONE DEL CANTIERE
<p>D.2.1 DIE BEI DER EINZÄUNUNG DER BAUSTELLE ZU BEFOLGENDEN VORGANGSWEISEN, ZUFAHRTEN/ZUGÄNGE UND VERKEHRZEICHEN</p>	<p>D.2.1. MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI</p>
<p>Beschreibung: Die Baustellenumzäunung wird an die verschiedenen Arbeitsphasen angepasst. So versucht man so wenige Interferenzen wie möglich mit den Fußgängern der Sportzone zu erreichen.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Die von Bauarbeiten betroffenen Areale werden mittels Umzäunung, bestehend aus Holz- oder Metallpfosten (min. 2,00 m Höhe) abgesichert. Die Bespannung der Zwischenräume erfolgt mittels Plastiknetzen. Es können auch vorgefertigte Metallgitter auf Betonsockeln verwendet werden. Während der Umbauarbeiten im Bestand und für den Zusammenschluss müssen interne Absperrungen angebracht werden. Siehe Plan A1.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Hauptunternehmen muß im Einsatzsicherheitsplan detaillierte Angaben zur Durchführung von Umzäunungen und Begrenzungen machen, bei deren Ausarbeitung die unten angeführten logistischen Prinzipien berücksichtigt werden müssen. - An der Umzäunung müssen Schilder mit folgender Aufschrift befestigt werden: „Unbefugten ist der Zutritt verboten“ („Vietato l'accesso alle persone non autorizzate“). Die Einfahrten für Fahrzeuge müssen eine Breite von 5.00 Metern aufweisen, die Zugänge für Fußgänger hingegen eine Breite von 1,80 Meter. - Es müssen verschiedene Zugänge zur Baustelle gewährleistet sein. - Die Tore der Eingänge und Einfahrten müssen während des Tages immer angelehnt sein, in der Nacht hingegen und an den Tagen, an denen die Baustelle nicht in Betrieb ist, müssen diese mit Sicherheitsschlössern und Ketten verschlossen sein - Während der Nachtstunden muß die Umzäunung mit Warnleuchten entsprechend beleuchtet sein, damit einerseits die Passanten (Personen und Fahrzeuge) andererseits aber auch die Umzäunungen geschützt werden können. 	<p>Relazione descrittiva: La recinzione di cantiere viene adeguata a seconda delle differenti fasi di lavoro in maniera tale da ostacolare e precludere il minimo possibile i sentieri presenti nella zona.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: Le aree soggette a lavori edili di cantiere saranno delimitate per mezzo di recinzione (altezza min. 2,00 m), costituita da paletti metallici e/o in legno. Tra detti paletti sarà montata una rete di plastica. Possono essere utilizzate anche reti metalliche prefabbricate su basamento in cemento. Durante i lavori di ristrutturazione interni all'edificio scolastico dovranno essere previste opportune chiusure interne per delimitare le aree di lavoro Vedi elaborato A1.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'azienda principale deve fornire informazioni dettagliate nel piano di sicurezza operativa sull'attuazione dei perimetri e dei confini, la cui progettazione deve tenere conto dei principi logistici di seguito esposti. - Sulla recinzione deve essere apposto un cartello con la seguente scritta: "Vietato l'accesso alle persone non autorizzate". Gli ingressi per i veicoli devono essere larghi 5,00 metri, mentre gli ingressi per i pedoni devono essere larghi 1,80 metri. - Devono essere garantiti diversi accessi al cantiere. - I cancelli degli ingressi e dei viali di accesso devono sempre essere mantenuti socchiusi durante il giorno, ma di notte e nei giorni in cui il sito non è in uso, devono essere chiusi con serrature di sicurezza e catene. - Durante le ore notturne, la recinzione deve essere adeguatamente illuminata con luci di segnalazione per proteggere i passanti (persone e veicoli) da un lato e la recinzione dall'altro.

<p>-</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.2.2 SANITÄR-/SOZIALEINRICHTUNGEN</p>	<p>D.2.2. SERVIZI IGIENICO-ASSISTENZIALI</p>
<p>Beschreibung: Mit besonderer Achtung müssen die Baustelleneinrichtung so angelegt werden, dass sie für den Baustellenverkehr und insbesondere die Sicht der Fahrzeuge in Ein- und Ausfahrt von der Baustelle selbst keine Behinderung darstellt.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Anlage XIII und Anlage IV einzuhalten. Zudem sind die Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsmaßnahmen der verschiedenen Ministerialdekrete und Verordnungen des Landeshauptmannes bzgl. der Eindämmung des biologischen Risikos COVID-19 Virus strikt einzuhalten (siehe C1+C2).</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Räumlichkeiten, in denen die Waschbecken untergebracht sind, müssen mit fließendem Wasser – nötigenfalls Warmwasser – und mit Reinigungs- und Trocknungsmitteln ausgestattet sein. - Die Toiletten müssen so gebaut werden, dass die Schicklichkeit gewahrt wird, und müssen sauber gehalten werden. - Die Waschbecken müssen eine Mindestanzahl von einem je 5 auf der Baustelle beschäftigte Arbeitnehmer und die Klosetts eine Mindestanzahl von einem je 10 auf der Baustelle beschäftigte Arbeitnehmer aufweisen. - Wenn wegen besonderer Erfordernisse bewegliche chemische Toiletten verwendet werden, müssen diese solche Merkmale aufweisen, dass das Gesundheitsrisiko für die Nutzer auf ein Mindestmaß beschränkt wird. - Unter Arbeitsverhältnissen, bei denen keine ausreichenden Räume für die Einrichtung von Baustellentoiletten vorhanden sind, und in der Nähe geeigneter öffentlich zugänglicher Einrichtungen, ist es gestattet, mit diesen Einrichtungen Vereinbarungen zu treffen, um dem Mangel an Baustellentoiletten abzuhelpen: eine Abschrift dieser Vereinbarungen muss auf der Baustelle geführt und den Arbeit- 	<p>Relazione descrittiva: Con particolare attenzione devono essere posizionati gli apprestamenti di cantiere affinché non siano di intralcio alla viabilità di cantiere e in particolar modo alla visibilità dei mezzi in ingresso e in uscita dal cantiere stesso.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: Sono da seguire tutte le norme presenti nel DLgs n.81 09.04.2008 Allegato XIII e Allegato IV. Inoltre, devono essere rigorosamente osservate le misure precauzionali e di sicurezza dei vari decreti ministeriali e delle ordinanze del governatore della provincia per quanto riguarda il contenimento del rischio biologico del virus COVID-19 (vedi C1+C2).</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - I locali che ospitano i lavabi devono essere dotati di acqua corrente, se necessario calda e di mezzi detergenti e per asciugarsi. - servizi igienici devono essere costruiti in modo da salvaguardare la decenza e mantenuti puliti. - I lavabi devono essere in numero minimo di uno ogni 5 lavoratori e 1 gabinetto ogni 10 lavoratori impegnati nel cantiere. - Quando per particolari esigenze vengono utilizzati bagni mobili chimici, questi devono presentare caratteristiche tali da minimizzare il rischio sanitario per gli utenti. - In condizioni lavorative con mancanza di spazi sufficienti per l'allestimento dei servizi di cantiere, e in prossimità di strutture idonee aperte al pubblico, è consentito attivare delle convenzioni con tali strutture al fine di supplire all'eventuale carenza di servizi in cantiere: copia di tali convenzioni deve essere tenuta in cantiere ed essere portata a conoscenza dei lavoratori.

<p>nehmern zur Kenntnis gebracht werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vom Hauptunternehmen ist die Aufstellung eines Büro-Containers erforderlich, in dem der 1. Hilfe Kasten, die Feuerlöscher und Telefon untergebracht sind. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - È necessario predisporre a cura dell'impresa principale una "baracca ufficio" dove alloggiare la cassetta del pronto soccorso, gli estintori, il telefono. <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.2.3 HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE</p>	<p>D.2.3. VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE</p>
<p>Beschreibung: Das Straßennetz innerhalb der Baustelle muß die verschiedenen Bereiche der Baustelle miteinander verbinden und dient zum Transport der Baugeräte und Materialien. Es besteht aus Straßen, Plätzen, Rampen und umfaßt die Arbeitsstellen und die Durchgänge.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Siehe Plan A1.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Falls das Schließen eines Aushubgrabens nicht möglich ist, muss dieser mit einer geeigneten Stahlplatte bzw. mit Laufstegen abgedeckt werden, je nach Bedarf. - Mit Vorsicht die Maschinen benutzen. - Es ist verboten im Bewegungsradius der Maschinen zu arbeiten oder sich aufzuhalten. - Die Baufahrzeuge müssen für Bewegungen im Rückwärtsgang mit akustischem Signal ausgestattet sein. - Die für die verschiedenen Baustellenbereiche festgelegte Höchstgeschwindigkeit ist einzuhalten, 10 kmh dürfen niemals überschritten werden und an Arbeitsstellen ist in Schritttempo vorbeizufahren. - Die Verkehrswege müssen breit genug sein, so daß der Durchgang für Personen und die Durchfahrt für Fahrzeuge gleichzeitig gewährleistet ist (es wird darauf aufmerksam gemacht, daß die Gehwege für Fußgänger mindestens 70 cm breiter als die maximale Breite der Fahrzeuge sein muß und diese mit Absperrschranken oder Bändern oder anderen Vorrichtungen begrenzt sein müssen); - alle Arbeitsstellen und Durchgänge müssen, den Bauarbeiten entsprechend, mit technischen Mitteln oder Schutzmaßnahmen gegen herabfallendes Material oder gegen den Zusammenstoß mit Material oder 	<p>Relazione descrittiva: La rete viaria all'interno del cantiere ha lo scopo di collegare i vari settori del cantiere e di permettere l'avvicinamento dei materiali e mezzi d'opera. Essa è costituita da strada, piazzali, rampe e comprende i posti di lavoro e di passaggio.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: Vedi elaborato A1.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quando non è possibile chiudere uno scavo, questo deve essere coperto con idonee lastre d'acciaio o passerelle, a seconda, delle esigenze. - Il traffico veicolare e pedonale deve essere garantito sia di giorno che di notte, e deve essere delimitato. - Utilizzare i mezzi con cautela. - E' vietato sostare o lavorare nel raggio di manovra dei macchinari. - I mezzi di lavoro devono essere dotati di segnalazioni acustiche durante le manovre in retromarcia. - Adeguare la velocità ai limiti stabiliti per le diverse zone del cantiere, non superare mai i 10 km/h e transitare a passo d'uomo nelle vicinanze delle postazioni di lavoro. - Le vie di circolazione siano sufficientemente larghe per consentire il contemporaneo passaggio delle persone e dei mezzi di trasporto (a tale scopo si fa presente che la larghezza dei passaggi pedonali supererà di almeno 70 centimetri l'ingombro massimo dei veicoli e che dovrà essere delimitata con cavalletti o nastro o altro apprestamento); - i posti di lavoro e di passaggio siano opportunamente protetti, con mezzi tecnici o con misure cautelative, dal pericolo di caduta o di investimento da parte di materiali o mezzi in dipendenza dell'attività lavorativa svolta; - a protezione degli eventuali scavi superiori

<p>Geräten geschützt sein;</p> <ul style="list-style-type: none"> - zur Sicherung von Grabungen von über 2 Metern muss eine Brüstung von mindestens 1m Höhe angebracht werden, die aus 2 horizontal verlaufenden Fußbrettern und einem Bordbrett besteht; - bei nicht geplanten Aushubarbeiten muss der Arbeitsbereich entsprechend eingezäunt und mit einem farbigen Band gekennzeichnet und der Aushub so schnell als möglich wieder aufgefüllt werden; - die Fahrer der Lastkraftwagen müssen vor allem beim Rückwärtsfahren besondere Vorsicht walten lassen und bei den Fahrmanövern von einem Gehilfen unterstützt werden; der Gehilfe erteilt dem Fahrer die nötigen Anweisungen über eindeutige Handsignale; - auf der gesamten Baustelle müssen Schilder mit den Geschwindigkeitsbeschränkungen angebracht werden; die Höchstgeschwindigkeit beträgt maximal 10 km/h und wird durch entsprechende Schilder mit der Aufschrift „Schrittempo“ angezeigt; - in der Nähe von Gerüsten oder Hilfsstrukturen muß die Durchfahrt von Fahrzeugen so geregelt werden, daß Strukturen und Fahrzeuge einander nicht berühren; - die Stabilität der Durchfahrtsstraßen und deren Instandhaltung müssen gewährleistet sein, bei der Durchfahrt von schweren staubaufwirbelnden Fahrzeugen müssen die staubigen Straßen mit Wasser befeuchtet werden. - Das Hauptunternehmen muß als Alternative zum Schema, das dem Sicherheitsplan beigelegt ist, in einer zeichnerischen Darstellung, die dem operativen Sicherheitsplan beigelegt wird, die logistische Organisation und die Durchfahrtmöglichkeiten auf der Baustelle darlegen. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - ai 2 metri siano installati parapetti di altezza di almeno 1 metro e costituiti da due correnti e da tavola fermapiedi; - qualora la presenza di uno scavo sia di natura estemporanea lo stesso venga appositamente recintato e segnalato con apposito nastro colorato e richiuso nel più breve tempo possibile; - gli autisti degli autocarri pongano particolare attenzione, soprattutto nella fase di retromarcia e siano sempre coadiuvati nella manovra da personale a terra che con un segnale adeguato potrà dare necessarie istruzioni all'autista; - su tutto il cantiere siano apposti i segnali relativi al limite di velocità massimo consentito che non sarà comunque mai superiore ai 10 Km orari e sarà intervallato con idonea segnaletica di obbligo “andare a passo d'uomo”; - in prossimità di ponteggi o di altre opere provvisorie la circolazione dei mezzi sia delimitata in maniera tale da impedire ogni possibile contatto tra le strutture e i mezzi circolanti; - sia posta attenzione alla stabilità delle vie di transito e al relativo mantenimento nonché a far bagnare le vie impolverate qualora il passaggio dei mezzi pesanti determini un eccessivo sollevamento di polvere. - A tal fine l'impresa appaltatrice dovrà indicare, in una apposita tavola del piano operativo, l'organizzazione logistica e viaria del cantiere, in alternativa allo schema allegato al presente piano della sicurezza. <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.2.4 VERSORGUNGSANLAGE UND NETZE FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEGLICHER ART</p>	<p>D.2.4. IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITÀ, ACQUA, GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO</p>
<p>Beschreibung: Das auftragnehmende Unternehmen ist verpflichtet, diese im Einsatzsicherheitsplan samt den</p>	<p>Relazione descrittiva: E' obbligo da parte dell'Impresa Aggiudicataria presentare nel POS le specifiche con riferimento alle</p>

<p>Besonderheiten anzugeben. Stromversorgungsanlage Vorgesehener Lieferant: AE Azienda Elettrica Übergabe- und Meßstation: mit AE Azienda Elettrica festzulegen Das Ansuchen um Stromlieferung wird vom Hauptunternehmen gestellt, mit sämtlichen Angaben bezgl. Spannung, Leistung, Entfernung usw.. Beim Leitungsanschluss muss ein Kasten mit General Schalter aufgestellt werden. Die Baufirma muss dem SKA ein Schema dieser Anlage übermitteln.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Es ist die Aufgabe des Hauptunternehmens die Ämter zu kontaktieren und den SKA zu informieren über die projekt- und organisationsbezogene Auswahl von Anlagen und Hauptnetze für Strom, Wasser, Gas und Energie jedes Types.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Hauptunternehmen hat dafür zu sorgen, dass die elektrischen Anlagen der Baustellen ausschließlich von einer Elektrofachkraft errichtet werden; das Unternehmen muss sich außerdem gemäß Gesetz 46/90 und nachfolgenden Änderungen die entsprechende Konformitätserklärung ausstellen lassen. Eine Kopie diese Konformitätserklärung muss dem Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase ausgehändigt werden. - Nachfolgend werden einige technische Merkmale für das Unternehmen angeführt, das die Anlage aufbaut. Die elektrische Anlage und die Erdungsanlage müssen gemäß Gesetz Nr. 186 vom 01/03/68 (Anordnungen hinsichtlich die Herstellung von Materialien, Geräten, Maschinen, Montage und elektrische und elektronische Anlagen), Normen C.E.I. und Gesetzes 46/90 und nachfolgenden Änderungen und dem DLgs Nr.81 09.04.2008 ausgeführt werden. - Zusätzlich zum Differentialschutz (FI-Schalter) muss auch eine Erdungsanlage vorhanden sein, damit auch bei indirekten Fehlern die Berührungsspannung unter 25 V liegt. - Die elektrischen Verteilerschalttafeln (gemäß Normen CEI 17/14-4, Typ AS-C sowie EU-genormt und ausgestattet mit entsprechender Beschreibung) müssen leicht zugänglich und durch die Kennzeichnung der abzweigenden Stromkreise leicht zu handhaben sein. 	<p>esigenze particolari. Impianto alimentazione energia elettrica Fornitore previsto: AE Azienda Elettrica Punto di consegna e misura: da definire con AE Azienda Elettrica La richiesta di fornitura sarà formulata dall'Impresa Aggudicatrice, corredata di tutte le indicazioni relative a tensione, potenza, distanza ecc.. All'arrivo della linea deve essere predisposto quadro con interruttore generale. L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tale impianto.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: E' compito dell'impresa principale contattare gli enti gestori e informare il CSE riguardo le scelte progettuali ed organizzative di impianti e reti principali di elettricità, acqua, gas ed energia di qualsiasi tipo.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'impresa appaltatrice dovrà adoperarsi affinché l'impianto elettrico dei cantieri venga realizzato utilizzando personale esclusivamente specializzato e dovrà farsi rilasciare apposita dichiarazione di conformità, così come previsto dalla legge 46/90 e successive modifiche. Tale dichiarazione dovrà essere fornita in copia al coordinatore in fase di esecuzione. - Si evidenziano di seguito, per l'impresa installatrice, alcune caratteristiche tecniche che l'impianto elettrico dovrà avere. L'impianto elettrico e l'impianto di terra dovranno essere realizzati nel pieno rispetto della legge del 01/03/68 n.186 (Disposizioni concernenti la produzione di materiali, apparecchiature, macchinari, installazione ed impianti elettrici ed elettronici), delle norme C.E.I. e della legge 46/90 e successive modifiche, del DLgs n.81 09.04.2008. - Dovranno essere installati dispositivi differenziali coordinati con l'impianto di terra per garantire anche a seguito di guasti indiretti, tensioni di contatto inferiori a 25 Volt. - I quadri elettrici di distribuzione (che dovranno rispondere alle Norme CEI 17/14-4 quindi essere del tipo AS-C nonché marcati CE e dotati di fascicolo relativo) dovranno essere collocati in posizione che ne consentano l'agevole manovra, facilitata dall'indicazione dei circuiti derivati. - Le apparecchiature di comando ed i dispositivi di protezione a tempo inverso e/o
---	--

<p>- Die Schaltgeräte und vorgesehenen Schutzeinrichtungen (Überstromschutz und Fehlerstromschutz) müssen in geeigneten wasserdichten Gehäusen untergebracht werden, die den von der Montage vorgeschriebenen Schutz vor mechanischen Beanspruchungen bieten.</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen</p>	<p>differenzialen dovranno essere collocati in apposite cassette stagne aventi un grado di protezione meccanica confacente ed adeguato all'installazione prevista.</p> <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.2.5 ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN</p>	<p>D.2.5. IMPIANTI DI TERRA E DI PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE</p>
<p>Beschreibung: Die Erdungsanlage ist Bestandteil der elektrischen Baustellenanlage und muss unter Beachtung der Normen im DLgs n.81 09.04.2008 und jenen der guten Technik laut C.E.I. durchgeführt werden. Die Erdungsanlage muss den gesamten Baustellenbereich decken und aus folgenden Teilen bestehen: - Dispersionsteilen; - Erdleiter; - Schutzleiter; - Äquipotentialleiter; - Kollektor oder Hauptknotenpunkt. Das Unternehmen übermittelt dem KAP den Entwurf dieser Anlage und Kopie der durchgeführten Anmeldungen</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Es ist die Aufgabe des Hauptunternehmens die Ämter zu kontaktieren und den SKA zu informieren über die projekt- und organisationsbezogene Auswahl von Erdungsanlagen Schutzmaßnahmen gegen Blitzschlag.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen: Die Erdungsanlage muss errichtet und vor der Inbetriebnahme von einem zuständigen Fachmann überprüft werden (Sichtkontrolle und Überprüfung der Instrumente); das Prüfungsergebnis muss dokumentiert, auf der Baustelle aufbewahrt und dem Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase übergeben werden. Blitzschutzanlage: Alle Metallstrukturen (Gerüste, Kräne, Anlagen usw.), die nicht mit Selbstschutz ausgestattet sind, müssen mit Blitzschutz versehen werden. Das Unternehmen übermittelt dem KAP den Entwurf der Anlage und Kopie der durchgeführten Anmeldungen.</p> <p>Zuständige für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Relazione descrittiva: L'impianto di messa a terra è parte integrante dell'impianto elettrico di cantiere e dovrà essere eseguito nel pieno rispetto delle norme contenute nel DLgs n.81 09.04.2008 e di quelle di buona tecnica previste dal C.E.I. L'impianto di terra deve coprire tutta l'area del cantiere e deve essere costituito da: - elementi di dispersione; - conduttori di terra; - conduttori di protezione; - conduttori equipotenziali; - collettore o nodo principale di terra. L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tale impianto e copia delle denunce effettuate</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: E' compito dell'impresa principale informare il CSE riguardo le scelte progettuali ed organizzative degli impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche.</p> <p>Misure preventive e protettive: L'impianto di terra dovrà essere installato e verificato (esami a vista e prove strumentali) prima della messa in servizio da un tecnico competente e gli esiti dovranno essere documentati e tenuti in cantiere nonchè trasmessi al coordinatore in fase di esecuzione. Tutte le strutture metalliche (ponteggi, gru, impianti ecc.) che non siano autoprotette devono essere protette contro le scariche atmosferiche. L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tale impianto e copia delle denunce effettuate.</p> <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>

D.2.6 BESTIMMUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ARTIKEL 102	D.2.6. DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 102:
<p>Vor Annahme des Sicherheits- und Koordinierungsplanes konsultiert der Arbeitgeber eines jeden ausführenden Unternehmens den Sicherheitssprecher in Vertretung der Arbeiter und liefert ihm allfällige Klarstellungen über den Inhalt des Sicherheitsplanes. Der Sicherheitssprecher in Vertretung der Arbeiter kann diesbezüglich Vorschläge vorbringen.</p>	<p>Prima dell'accettazione del piano di sicurezza e di coordinamento il datore di lavoro di ciascuna impresa esecutrice consulta il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza e gli fornisce eventuali chiarimenti sul contenuto del piano. Il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza ha facoltà di formulare proposte al riguardo.</p>
D.2.7 BESTIMMUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ARTIKELS 92 , ABSATZ 1, BUCHSTABE C	D.2.7. DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 92, COMMA 1, LETTERA C
<p>Zu Beginn der Arbeiten führt der SKA mit sämtlichen ausführenden Unternehmen eine 1. Koordinierungssitzung durch, um die Risiken und die Sicherheitsmaßnahmen für die Baustelle darzulegen. In Abständen müssen weitere nachfolgende Sitzungen durchgeführt werden. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (SKA) organisiert die Kooperation und Tätigkeitskoordination zwischen den Arbeitgebern, einschließlich der Selbstständigen, sowie ihre gegenseitige Aufklärung.</p>	<p>Il CSE all'inizio dei lavori effettua una prima riunione di coordinamento con tutte le imprese esecutrici per illustrare i rischi e le misure di sicurezza per il cantiere. Riunioni periodiche dovranno essere effettuate successivamente. Il coordinatore per l'esecuzione dei lavori (CSE) organizza tra i datori di lavoro, ivi compresi i lavoratori autonomi, la cooperazione ed il coordinamento delle attività nonché la loro reciproca informazione.</p>
D.2.8 VORGANGSWEISEN BEI DER ZUFAHRT DER MATERIALLIEFERUNGSFAHRZEUGE	D.2.8. MODALITÀ DI ACCESSO DEI MEZZI DI FORNITURA DEI MATERIALI
<p>Beschreibung: Die Fahrer müssen besondere Achtung auf die Baustellenbeschilderung legen um Überfahrungsrisiken von Fußgänger zu vermeiden und Unfallrisiken zwischen Fahrzeuge in Aus- oder Einfahrt von der Baustelle und den Fahrzeugen, welche auf der Straße verkehren, zu beseitigen.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Das Unternehmen muss den Auftraggeber und den SKA darüber informieren, wie er die Transporte von und zur Baustelle zu organisieren beabsichtigt; zudem muss er alle Benützer dieser Straßen auf die Gefahrensituationen bei der Durchfahrt aufmerksam machen. Siehe Plan A1.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Hauptunternehmen muss sich einsetzen, dass der Transport von Materialien mit geeigneten Mitteln (Lastkraftwagen) erfolgt und von erfahrenem, fähigen und geeignetem Personal durchgeführt wird (zu diesem Zweck muss das Hauptunternehmen belegen, dass die Zuständigen über die Handhabung von Lastkraftwagen 	<p>Relazione descrittiva: Particolare attenzione dovrà essere posta da chi guida alla segnaletica di cantiere per evitare rischi di investimento di pedoni e per eliminare il rischio di incidenti tra veicoli in uscita o in ingresso dal cantiere e i veicoli transitanti sulla strada.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: L'Appaltatore dovrà preventivamente informare il Committente ed il C.S.E. sulle modalità con cui intende organizzare i trasporti da e per il cantiere, dovrà inoltre informare tutti coloro che transiteranno su dette strade della presenza di situazioni di pericolo per la circolazione. Vedi elaborato A1.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'impresa appaltatrice dovrà adoperarsi affinché: il trasporto dei materiali venga eseguito mediante idonei mezzi (camion) la cui guida deve essere affidata a personale pratico, capace ed idoneo (a tale scopo l'impresa appaltatrice dovrà dimostrare l'avvenuto addestramento degli addetti all'utilizzo dei camion ed indicarne i nominativi nel piano operativo); la loro

<p>ausgebildet sind) sowie die Namen der Zuständigen im operativen Sicherheitsplan anführen; dass die Transportgeschwindigkeit mäßig und entsprechend der auf der Baustelle angebrachten Beschilderung erfolgt; dass die Materialien entsprechend gesichert sind; dass die Materialien während des Transports mit selbstbetriebebenen Geräten gemäß den geltenden Normen mit Sicherheitsgeschirr gesichert sind und der Transport von fähigem Personal durchgeführt wird.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Löcher, Öffnungen oder Erhebungen entlang der Straße müssen entsprechend gesichert und gekennzeichnet sein. - Die Geschwindigkeit der Fahrzeuge muss durch eine entsprechende Beschilderung geregelt werden. - Fahrzeuge dürfen im Arbeitsbereich nur für die Auf- und Abladearbeiten, die schnellstmöglich erfolgen müssen, anhalten; das Fahrzeug muss so geparkt sein, dass es die Arbeiten oder die Durchfahrt anderer Fahrzeuge nicht behindert. - In der Nähe von Gerüsten oder anderen Hilfsvorrichtungen muss die Durchfahrt von Fahrzeugen so erfolgen, dass das Transportfahrzeug oder dessen Ladung nicht gegen die Hilfsvorrichtungen stoßen kann. - Die Fahrzeuge sind in jedem Fall mit Warnposten / Einweisern zu begleiten <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>velocità sia contenuta e rispettosa della segnaletica all'uopo sistemata in cantiere; i materiali siano opportunamente vincolati; gli spostamenti effettuati a mezzo semoventi siano preceduti da idonea imbracatura del carico, secondo le specifiche norme e siano eseguiti da personale pratico e capace.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Buche, aperture o sporgenze pericolose presenti lungo le strade di transito dovranno essere adeguatamente protette o segnalate. - La velocità dei mezzi circolanti dovrà essere regolamentata da apposita segnaletica. - La sosta degli automezzi sui luoghi di lavoro dovrà essere effettuata per lo stretto tempo necessario alle operazioni di carico e scarico e con il mezzo posizionato in maniera da non recare intralcio alle lavorazioni o al passaggio di altri veicoli. - In prossimità di ponteggi o altre opere provvisorie la circolazione dei veicoli dovrà essere delimitata in maniera tale da impedire che il mezzo di trasporto o il suo carico possano urtare le opere stesse. - In ogni caso i mezzi sono da accompagnare con movieri <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.2.9 ANORDNUNG DER BAUSTELLENANLAGEN</p> <p>Beschreibung: Die beauftragte Baufirma muß mögliche stationäre Baustelleneinrichtungen, die sie benutzen möchte, und deren Verlegung im ESP (Einsatzsicherheitsplan) angeben</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen: Es ist die Aufgabe des Hauptunternehmens den SKA über die projekt- und organisationsbezogene Auswahl von Baustellenanlagen zu informieren.</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen:</p>	<p>D.2.9. DISLOCAZIONE DEGLI IMPIANTI DI CANTIERE</p> <p>Relazione descrittiva: L'impresa aggiudicataria nel POS (Piano Operativo della Sicurezza) dovrà indicare eventuali impianti fissi che ritiene di utilizzare e quindi la loro dislocazione.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive: E' compito dell'impresa principale informare il CSE riguardo alle scelte progettuali ed organizzative degli impianti di cantiere.</p> <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva:</p>

Das Hauptunternehmen.	Impresa principale.
D.2.10 ANORDNUNG DER VERLADE- UND ABLADEZONEN	D.2.10. DISLOCAZIONE DELLE ZONE DI CARICO E SCARICO
<p>Beschreibung: Die Lade- und Entladeflächen der Materialien befinden sich im Inneren der Baustelle und ändern sich in Bezug auf die Arbeitsphase. Besondere Achtung muss auf das Überfahrungsrisiko von Fußgänger und Fahrzeugunfälle in Aus- und Einfahrt von der Haupteinfahrt geboten werden.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Siehe Pläne A1.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Organisation der Lade- und Entladeflächen darf sich mit der Hauptbewegungen der Baustelle nicht überschneiden - Die Fußgängerstrecke muss frei gehalten werden - Die Lade- und Entladeflächen müssen angemessen abgesichert werden und von Unbefugten nicht betretbar sein. - Besondere Achtung während der Lade- und Entladephasen muss von Seiten der Fahrer erfolgen, hauptsächlich beim Rückwärtsgang. Die Fahrer der Fahrzeuge müssen während der Manöver vom Bodenpersonal durch Anwendung von angemessenen Signalen und Hinweisen unterstützt werden. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Relazione descrittiva: Le zone di carico e scarico dei materiali è situata all'interno del cantiere e variano a seconda della fase di lavoro. Particolare attenzione dovrà essere posta al rischio di investimento di pedoni (utenti zona sportiva) e di incidenti con veicoli in uscita o in entrata dall'accesso principale.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: Vedi elaborati A1.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'organizzazione delle zone di carico e scarico non deve interferire con la viabilità principale di cantiere - i percorsi pedonali devono essere mantenuti liberi - le zone di carico e scarico devono essere opportunamente protette e non devono essere accessibili da personale non addetto ai lavori - particolare attenzione dovrà essere svolta dagli autisti degli autocarri durante le fasi di carico e scarico dei materiali e soprattutto nella fase di retromarcia. Gli autisti dei veicoli devono essere sempre coadiuvati nella manovra da personale a terra che con un segnale adeguato potrà dare necessarie istruzioni all'autista <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
D.2.11 ZONEN FÜR DIE LAGERUNG DER GERÄTE, MATERIALIEN UND DER ABFÄLLE	D.2.11. ZONE DI DEPOSITO ATTREZZATURE E DI STOCCAGGIO MATERIALI E DEI RIFIUTI
<p>Beschreibung: Das Gerätedepot und die Ablage von Material und Müll ist im Inneren des Baustellenareals in geeigneten Containern vorgesehen.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Siehe Pläne A1.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Hauptunternehmen muss folgendes gewährleisten: die Lagerung und Aufstockung von Abfällen erfolgt in geeigneten Behältern und in Bereichen, in denen mögliche ungesunde und schädliche Ausströmungen keinen störenden Faktor darstellen; in regelmäßigen Abständen müssen die Abfälle einem spezialisiertem Unternehmen übergeben werden, das sie zu 	<p>Relazione descrittiva: Il deposito di attrezzature e lo stoccaggio di materiali e rifiuti è previsto all'interno dell'area di cantiere in appositi container.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: Vedi elaborati A1.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'impresa appaltatrice dovrà garantire che: il deposito e lo stoccaggio dei rifiuti venga effettuato servendosi di idonei contenitori posizionati in luoghi tali da evitare il fastidio provocato da eventuali emanazioni insalubri e nocive; ad intervalli regolari si provveda a consegnare gli stessi a ditta specializzata che li porterà nei punti di raccolta autorizzati. - Per quanto concerne il normale materiale di

<p>den genehmigten Sammelplätzen bringt.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Baurestmassen von Abbrucharbeiten hingegen, die auf der Baustelle aufbewahrt werden, müssen entsprechend den Landes- und Staatsgesetzen entsorgt werden. - Das Hauptunternehmen darf Ziegelsteine und Produkte, Eisen und Material im Allgemeinen nicht auf Durchfahrtsstraßen lagern; Das Material muss auf vernünftige Art und Weise gelagert werden und darf kein Hindernis darstellen. Der Baustellenleiter (oder eine andere immer anwesende Person, die vom Hauptunternehmen bestimmt wurde) muss die Stapel, die umkippen oder deren Fundament nachgeben könnte, unter Kontrolle behalten; außerdem muss er die Lagerung von Material in der Nähe der Aushubränder verbieten (sollte eine oben erwähnte Lagerung dennoch notwendig sein, muss eine entsprechende Verschalung durchgeführt werden). - Der operative Sicherheitsplan muss eine zeichnerische Darstellung beinhalten, auf der die möglichen Lagerungsbereiche eingetragen sind. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>risulta che rimarrà in cantiere in seguito alle varie demolizioni questo dovrà essere smaltito secondo le normative provinciali e nazionali vigenti.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'impresa appaltatrice dovrà adoperarsi affinché lo stoccaggio dei laterizi e dei manufatti, del ferro e dei materiali in genere, sia effettuato al di fuori delle vie di transito in modo razionale e tale da non creare ostacoli. Il capo cantiere (o un'altra persona sempre presente purché indicata dall'impresa appaltatrice) dovrà avere il compito di porre particolare attenzione alle cataste, alle pile e ai mucchi di materiali che possono crollare o cedere alla base nonché vietare il deposito di materiali in prossimità dei cigli di scavi (in necessità di tali depositi si dovrà provvedere ad idonea puntellatura). - Nel piano operativo dovranno essere indicate in una tavola le presumibili zone di stoccaggio. <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.2.12 ZONEN FÜR DIE LAGERUNG DER MATERIALIEN MIT BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</p>	<p>D.2.12. ZONE DI DEPOSITO DEI MATERIALI CON PERICOLO D'INCENDIO O DI ESPLOSIONE</p>
<p>Beschreibung: Die Firmen, die feuergefährliche Materialien verwenden müssen im ESP (Einsatzsicherheitsplan) die Deponiebereiche dieser Materialien angeben. Auf jeden Fall muß besondere Sorgfalt auf die Materiallager angewendet werden, Holzlager, Verpackungsmaterial, Isoliermaterial usw.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Hauptunternehmen muss für die Lagerung von feuergefährlichen Materialien geeignete Lagerstätten einrichten, die gemäß geltenden Gesetzesbestimmungen hinsichtlich Brandverhütung errichtet werden müssen; dabei muss das Projekt eines befähigten Fachmannes befolgt werden, wenn dies die Art der Tätigkeit und die Menge der verwendeten Treibstoffe erfordern. Zu diesem Zweck muss das Unternehmen im operativen Sicherheitsplan 	<p>Relazione descrittiva: Le imprese che utilizzano materiali con pericolo di incendio devono indicare nel POS (Piano Operativo di Sicurezza) le zone di deposito di tali materiali. In ogni caso bisogna porre particolare attenzione ai depositi di prodotti, quali legname, materiale di imballaggio, isolanti, etc...</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per il deposito di materiali con pericolo di incendio l'impresa appaltatrice provvederà alla realizzazione di idonei depositi da realizzare secondo la normativa antincendio vigente, seguendo se necessario in base al tipo di attività ed ai quantitativi di materiale in gioco, il progetto di un tecnico abilitato e a tal fine l'impresa dovrà comunque riportare nel piano operativo i parametri ovvero tipologie e quantitativi. - La zona di stoccaggio dovrà essere

<p>den Typ und die Menge anführen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Lagerungsbereich muss eingezäunt und mit der entsprechenden Beschilderung ausgestattet sein; der Zugang ist für Unbefugte verboten und muss mittels Ketten und Sicherheitsschloss verhindert werden. - Die möglichen elektrischen Anlagen müssen in Übereinstimmung mit den Normen CEI 64-2 angefertigt sein und aus Materialien bestehen, die für Orte mit Explosionsgefahr geeignet sind. - Der Bereich muss mit einer geeigneten Überdachung abgedeckt sein, die die Behälter vor Wettereinflüssen schützt. - Das Hauptunternehmen muss den Typ und die Menge sowie die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen im operativen Sicherheitsplan anführen, wobei der Standort auf dem Plan eingezeichnet sein muss. - Die oben erwähnten Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsvorkehrungen müssen mit dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase abgesprochen werden, der die Durchführung überprüft. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmaßnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>comunque recintata e dovrà esserne impedito l'accesso al personale non autorizzato mediante la chiusura degli accessi tramite catene e lucchetti nonché segnaletica.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gli eventuali impianti elettrici dovranno essere costruiti utilizzando materiale e modalità di esecuzione idonei per i luoghi con pericolo di esplosione in armonia alle Norme CEI 64-2. - Questa zona dovrà essere coperta da un'idonea tettoia in modo da riparare i contenitori dagli agenti atmosferici. - L'impresa appaltatrice dovrà indicare i tipi ed i quantitativi di materiali nonché i conseguenti apprestamenti di sicurezza specifici nel piano operativo (POS) riportandone altresì l'ubicazione in una tavola. - Le misure di prevenzione e gli apprestamenti di sicurezza suddetti dovranno essere concordati con il coordinatore in fase di esecuzione che provvederà a controllarne l'attuazione <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
---	--

D.3 ARBEITEN	D.3 LAVORAZIONI
D.3.1 RISIKO DES ANGEFAHRENWERDENS DURCH FAHRZEUGE, DIE IN DER BAUZONE VERKEHRREN	D.3.1. RISCHIO DI INVESTIMENTO DA VEICOLI CIRCOLANTI NELL'AREA DI CANTIERE
<p>Beschreibung: Zu den Fahrzeugen, die zur/von der Baustelle fahren zum (Ab) laden von Material zählen LkW's und Lieferwagen. Es besteht eine mögliche Unfallgefahr von Zusammenstößen zwischen Fahrzeugen und Arbeitern.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Es ist verboten, im Bewegungsradius der Maschinen zu arbeiten oder sich aufzuhalten - Die Baufahrzeuge müssen im Schrittempo fahren. - Die Baufahrzeuge müssen für Bewegungen im Rückwärtsgang mit akustischem Signal ausgestattet sein. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Relazione descrittiva: Mezzi che entrano in cantiere sono camion/furgoni per lo scarico/carico del materiale. E' possibile il rischio di Incidenti tra i mezzi ed investimento di operatori.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non sostare nel raggio d'azione dei mezzi. - I mezzi devono circolare a passo d'uomo. - I mezzi devono avere il segnalatore acustico per la retromarcia. - Gli operatori devono essere avvisati dal proprio datore di lavoro dei rischi relativi alla lavorazione svolta <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
D.3.2 RISIKO DER VERSCHÜTTUNGSGEFAHR IN BAUGRUBEN	D.3.2. RISCHIO DI SEPPELLIMENTO DA ADOTTARE NEGLI SCAVI
<p>Beschreibung: Für die Errichtung der projektierten Infrastrukturen sind Aushubarbeiten vorgesehen. Die folgenden Indicationen sind genauestens ausgeführt werden. Siehe Plan A2.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen: Kurzfristig können Anschnittsböschungen im vorkommenden Boden bis in eine Tiefe von < 1,5m, mit 45° geböschet werden.</p> <p>Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Art. 118 - 121 einzuhalten. - Gemäss Art. 119 der DLgs n.81 09.04.2008 für Grabenaushubtiefen über 1,50m, wenn die Bodenbeschaffenheit auch in Zusammenhang mit der Neigung der Grabenwände nicht ausreichende Stabilität aufweist, müssen im Zuge der fortlaufenden Aushubarbeiten die erforderlichen Grabenverbauwände eingesetzt werden; darüberhinaus muss eine Bretterwand die Grabenkante um mindestens 30cm überragen. 	<p>Relazione descrittiva: Sono previsti lavori di scavo per la messa in opera delle infrastrutture di progetto. Devono essere eseguite attentamente le indicazioni di seguito riportate. Vedi Tavola A2</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative: A breve termine, i pendii di taglio nel terreno possono essere inclinati a 45° fino a una profondità di < 1,5 m.</p> <p>Misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sono da seguire tutte le norme presenti nel DLgs n.81 09.04.2008 art.118 – 121. - Secondo l'art. 119 del DLgs n.81 09.04.2008 per gli scavi in trincea profondi più di 1,50 m quando la consistenza del terreno non dia sufficiente garanzia di stabilità, anche in relazione alla pendenza delle pareti, man mano che procede lo scavo, si deve provvedere all'applicazione delle necessarie armature di sostegno; inoltre dal ciglio dello scavo deve emergere un bordo in tavole di almeno 30 cm - E' vietato costituire deposito di materiali

<ul style="list-style-type: none"> - Es ist verboten, Material nahe der Grabenkante abzulagern (Art. 120 der DLgs n.81 09.04.2008). - Der Aushubbereich muss deutlich gekennzeichnet werden, damit vorbeifahrende Baufahrzeuge den Sicherheitsabstand einhalten und um Arbeiter vor Sturz in den Aushubgraben zu schützen laut Anweisungen des SKA. - Es ist zwingend vorgeschrieben, den Bauhelm bei bestehender Gefahr von herabstürzendem Material zu tragen. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>presso il ciglio degli scavi (art. 120 del DLgs n.81 09.04.2008).</p> <ul style="list-style-type: none"> - La zona di competenza dello scavo va delimitata efficacemente per mantenere il transito dei mezzi di lavoro a distanza di sicurezza e per proteggere dalla caduta nello scavo i lavoratori secondo indicazioni del CSE. - E' obbligatorio l'uso del casco quando c'è il pericolo di caduta di materiale dall'alto. <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.3.3 ABSTURZRISIKO</p>	<p>D.3.3. RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO</p>
<p>Beschreibung: Die Arbeitsvorgänge, für die ein Absturzrisiko besteht, sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arbeiten an der Aushubskante - Arbeiten am offenen Rohrgraben - Abbrucharbeiten - Bau der Strukturen - Lasttransport - Materialtransport <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen: Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Art. 11 -118-122-131/137-139-140 und Anlagen XVIII e XXII einzuhalten.</p> <p><u>Aushub:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - In Bezug auf die Aushubhöhe oder den Bedingungen für den Zugang des oberen Randes des oberen Bereiches muss dieser mit einem Stablen Parapet abgegrenzt werden. - Der Graben darf nur für die Rohrverlegung Abschnittsweise offen gehalten werden und ist danach schnellstmöglich wieder zu schließen. - Die Arbeiter müssen bei der Arbeit in unmittelbarer Grabennähe (Rohrübergabe in den Graben, etc.) erhöhte Aufmerksamkeit halten. - Bei Grabentiefen ab 2,00 m ist der Aushubgraben gegen Abstürze einzuzäunen, mit einem stabilen Zaun, Mindesthöhe 1,0 m, abgegrenzt werden, laut Anweisungen des SKA (UNI EN 13374:2004 "Parapetti provvisori" Horizontale Belastungen: F=0,3 	<p>Relazione descrittiva: Le lavorazioni per le quali vi è il rischio di caduta dall'alto sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - lavorazioni a ciglio scavo - lavorazioni con scavo aperto - Demolizioni - Costruzione delle strutture - Movimentazione carichi - Trasporto di materiale <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive: Sono da seguire tutte le norme presenti nel DLgs n.81 09.04.2008 art.11 -118-122-131/137-139-140- Allegati XVIII e XXII</p> <p><u>Scavo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - In relazione all'altezza dello scavo o alle condizioni di accessibilità del ciglio della platea superiore, la zona superiore di pericolo deve essere delimitata con un parapetto stabile. - Lo scavo per la posa delle tubazioni può rimanere aperto solo per piccoli tratti dopo di che deve essere riempito rapidamente. - Gli operai devono porre la massima attenzione durante le lavorazioni nei pressi dello scavo (adagiamento delle tubazioni nello scavo, ecc). - Per scavi profondi più di 2,00 m realizzare una recinzione anticaduta con robusto parapetto di altezza almeno 1,0 m, secondo indicazioni del CSE.(UNI EN 13374:2004 "Parapetti provvisori" Forze orizzontali: F=0,3 kN su 1° e 2° corrente; F=0,2 kN su 3° corrente; Forza verticale F=1,25 kN su ogni corrente)

<p>kN auf 1° und 2° Läufer; F=0,2 kN auf 3° Läufer; Senkrechte Belastungen F=1,25 kN auf jeden Läufer)</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.3.4 RISIKO AUFGRUND UNGESUNDER LUFT BEI TUNNELARBEITEN</p>	<p>D.3.4. RISCHIO DI INSALUBRITÀ DELL'ARIA NEI LAVORI IN GALLERIA</p>
<p>In diesem Projekt nicht zutreffend</p>	<p>non pertinente a questo cantiere</p>
<p>D.3.5 RISIKO VON INSTABILITÄT DER WÄNDE UND DES GEWÖLBES BEI TUNNELARBEITEN</p>	<p>D.3.5. RISCHIO DI INSTABILITÀ DELLE PARETI E DELLA VOLTA NEI LAVORI IN GALLERIA</p>
<p>In diesem Projekt nicht zutreffend</p>	<p>non pertinente a questo cantiere</p>
<p>D.3.6 RISIKEN AUFGRUND VON AUSGEDEHTEN ABRUCH- ODER WARTUNGSARBEITEN, FALLS DIE TECHNISCHE DURCHFÜHRUNGSVERFAHREN IN DER PLANUNGSPHASE FESTGELEGT WERDEN</p>	<p>D.3.6. RISCHI DERIVANTI DA ESTESE DEMOLIZIONI O MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI PROGETTO</p>
<p>Beschreibung: Es sind nur kleine und beschränkte Abbrucharbeiten vorgesehen.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen: Vor Beginn der Abbrucharbeiten müssen die abzurechnenden Bauwerke auf ihren Konservierungsstatus und auf ihre Stabilität überprüft werden. In Abhängigkeit des Ergebnisses diese Überprüfung müssen Stabilisierungs- und Stützmaßnahmen durchgeführt werden, um ein unkontrolliertes Zusammenbrechen zu verhindern.</p> <p><u>Teilweiser Abbruch von tragendem Mauerwerk:</u> Vor Beginn der Arbeiten bestehende Struktur mit statischem Bauleiter auf statisches System überprüfen und entsprechende stütz- und Sicherheitsmaßnahmen treffen. händischer Abbruch mittels Presslufthammer von bock- oder Rollgerüsten aus. Alle Bereiche, in denen Abbrucharbeiten durchgeführt werden, müssen sorgfältig abgegrenzt und mit spezifischer Beschilderung versehen werden.</p> <p><u>Abbruch der bestehenden Leuchtkörper und</u></p>	<p>Relazione descrittiva: E' prevista qualche piccola demolizione in particolare di muretti e reti metalliche esistenti.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive: Prima dell'inizio di lavori di demolizione è fatto obbligo di procedere alla verifica delle condizioni di conservazione e di stabilità delle varie strutture da demolire. In relazione al risultato di tale verifica devono essere eseguite le opere di rafforzamento e di puntellamento necessarie ad evitare che, durante la demolizione, si verifichino crolli intempestivi.</p> <p><u>Demolizione parziale di strutture portanti:</u> Prima di iniziare i lavori esaminare con la dl statica il sistema statico ed applicare le misure di sicurezza e stabilizzazione. Demolizione manuale con l'ausilio di martello pneumatico da ponte su cavalletti o trabattello.</p> <p>Tutte le lavorazioni di demolizioni dovranno essere realizzate segregando la zona di demolizione con appositi cartelli segnalatori e barriere</p> <p><u>Demolizione di apparecchi e pali di illuminazione</u></p>

<p>Beleuchtungsmasten: vor Beginn der Arbeiten bestehende Struktur mit statischem Bauleiter auf statisches System überprüfen und entsprechende Stütz- und Sicherheitsmaßnahmen treffen. Die Beleuchtungskörper müssen mittels Autokran und Hebebühne abmontiert werden. Im Aktionsradius des Autokrans und der Hebebühne dürfen sich keine Personen aufhalten. Der Aktionsradius muss mittels Absperrvorrichtung abgesperrt werden. Die Betonsockel werden mittels Pneumatischen Werkzeugen abgebrochen Alle Bereiche, in denen Abbrucharbeiten durchgeführt werden, müssen sorgfältig abgegrenzt und mit spezifischer Beschilderung versehen werden.</p> <p>Die Abfolge der Arbeiten muss im spezifischen ABBRUCHPLAN im ESP des Auftragnehmers der Abbrucharbeiten enthalten sein.</p> <p>Es werden die Artikel des GvD Nr. 81 09.04.2008 mit den Vorschriften, die für alle Abbrucharbeiten zu befolgen sind angeführt:</p> <p>Artikel 150 – Verstärkung von Bauwerken <i>1. Vor dem Beginn von Abbrucharbeiten besteht die Pflicht zur Überprüfung der Erhaltungs- und Standsicherheitsbedingungen der verschiedenen abzubrechenden Strukturen.</i> <i>2. Je nach Ergebnis dieser Überprüfung müssen die erforderlichen Verstärkungs- und Abstützungsbauten ausgeführt werden, um zu vermeiden, dass es während des Abbruchs zu nicht zeitgerechten Einstürzen kommt.</i></p> <p>Artikel 151 – Abfolge der Abbrucharbeiten <i>1. Die Abbrucharbeiten müssen mit Vorsicht und in geordneter Abfolge erfolgen, müssen unter Aufsicht eines Vorgesetzten ausgeführt und so abgewickelt werden, dass sie die Standsicherheit der Trag- oder Verbindungskonstruktionen oder der angrenzenden Bauten nicht beeinträchtigen.</i> <i>2. Die Abfolge der Arbeiten muss aus einem eigens dafür vorgesehenen, im ESP enthaltenen Programm ersichtlich sein; zu berücksichtigen sind dabei die Vorgaben des SKP, falls vorgesehen, der zur Verfügung der Aufsichtsbehörden bereitgehalten werden muss.</i></p>	<p>esistenti: Prima di iniziare i lavori, verificare la struttura esistente con il responsabile del cantiere statico per il sistema statico e adottare le misure di sostegno e di sicurezza appropriate. Gli apparecchi di illuminazione devono essere smontati con una gru per autocarro e una piattaforma elevatrice. Nessuna persona deve rimanere nel raggio d'azione della gru mobile e della piattaforma di sollevamento. Il raggio d'azione deve essere chiuso da un dispositivo di arresto. Le basi in calcestruzzo vengono interrotte con attrezzi pneumatici. Tutte le aree in cui vengono effettuati lavori di demolizione devono essere accuratamente delimitate e dotate di apposita segnaletica.</p> <p>La successione dei lavori deve risultare da apposito PIANO DI DEMOLIZIONE contenuto nel POS della ditta che esegue le demolizioni.</p> <p>Si riportano di seguito gli articoli del D.lgs n.81 09.04.2008 con le prescrizioni che devono essere seguite per tutti i lavori di demolizione:</p> <p>Articolo 150 - Rafforzamento delle strutture <i>1. Prima dell'inizio di lavori di demolizione è fatto obbligo di procedere alla verifica delle condizioni di conservazione e di stabilità delle varie strutture da demolire.</i> <i>2. In relazione al risultato di tale verifica devono essere eseguite le opere di rafforzamento e di puntellamento necessarie ad evitare che, durante la demolizione, si verifichino crolli imprevisti.</i></p> <p>Articolo 151 - Ordine delle demolizioni <i>1. I lavori di demolizione devono procedere con cautela e con ordine, devono essere eseguiti sotto la sorveglianza di un preposto e condotti in maniera da non pregiudicare la stabilità delle strutture portanti o di collegamento e di quelle eventuali adiacenti.</i> <i>2. La successione dei lavori deve risultare da apposito programma contenuto nel POS, tenendo conto di quanto indicato nel PSC, ove previsto, che deve essere tenuto a disposizione degli organi di vigilanza.</i></p>
---	--

<p>Artikel 152 – Sicherheitsmaßnahmen</p> <p>1 Der mit Handgeräten ausgeführte Abbruch von Mauern muss unter Zuhilfenahme von Betonier Gerüste ausgeführt werden, die vom abzubrechenden Bauwerk unabhängig sind.</p> <p>2. Es ist verboten, auf den im Abbruch befindlichen Mauern zu arbeiten und die Arbeiter dort arbeiten zu lassen.</p> <p>3. Die Pflichten laut Absatz 1 und 2 bestehen nicht, wenn es sich um Mauern von weniger als zwei Metern Höhe handelt.</p> <p>Artikel 153 – Ableitung des Abbruchmaterials</p> <p>1 Das Abbruchmaterial darf nicht von oben heruntergeworfen werden, sondern muss in eigens dafür vorgesehenen Kanälen befördert oder abgeleitet werden, deren unteres Ende sich auf einer Höhe von höchstens zwei Metern über dem Niveau der Sammelebene befinden muss.</p> <p>2 Die obengenannten Kanäle müssen so aufgebaut werden, dass jeder Abschnitt in den nächsten Abschnitt mündet, allfällige Anschlussstücke müssen angemessen verstärkt werden.</p> <p>3 Die obere Öffnung des Kanals muss so ausgeführt werden, dass nicht versehentlich Personen hineinstürzen können.</p> <p>4. Falls das Abbruchmaterial aus schweren oder sperrigen Teilen besteht, muss es mit geeigneten Mitteln auf den Boden hinabgelassen werden.</p> <p>5. Während der Abbrucharbeiten muss man dafür sorgen, die Staubentwicklung zu verringern, indem man das Mauerwerk und das Schuttmaterial mit Wasser besprengt.</p>	<p>Articolo 152 - Misure di sicurezza</p> <p>1. La demolizione dei muri effettuata con attrezzature manuali deve essere fatta servendosi di ponti di servizio indipendenti dall'opera in demolizione.</p> <p>2. È vietato lavorare e fare lavorare gli operai sui muri in demolizione.</p> <p>3. Gli obblighi di cui ai commi 1 e 2 non sussistono quando trattasi di muri di altezza inferiore ai due metri.</p> <p>Articolo 153 - Convogliamento del materiale di demolizione</p> <p>1. Il materiale di demolizione non deve essere gettato dall'alto, ma deve essere trasportato oppure convogliato in appositi canali, il cui estremo inferiore non deve risultare ad altezza maggiore di due metri dal livello del piano di raccolta.</p> <p>2. I canali suddetti devono essere costruiti in modo che ogni tronco imbocchi nel tronco successivo; gli eventuali raccordi devono essere adeguatamente rinforzati.</p> <p>3. L'imboccatura superiore del canale deve essere realizzata in modo che non possano cadervi accidentalmente persone.</p> <p>4. Ove sia costituito da elementi pesanti od ingombranti, il materiale di demolizione deve essere calato a terra con mezzi idonei.</p> <p>5. Durante i lavori di demolizione si deve provvedere a ridurre il sollevamento della polvere, irrorando con acqua le murature ed i materiali di risulta.</p>
<p>Artikel 154 – Absperrung der Abbruchzone</p> <p>1. In der Zone unter dem Abbruch muss der Aufenthalt und Durchgang verboten werden, indem man die Zone mit eigens dafür vorgesehenen Absperrungen abgrenzt.</p> <p>2. Der Zutritt zur Mündung der Ableitungskanäle für da Verladen und den Transport des</p>	<p>Articolo 154 - Sbarramento della zona di demolizione</p> <p>1. Nella zona sottostante la demolizione deve essere vietata la sosta ed il transito, delimitando la zona stessa con appositi sbarramenti.</p> <p>2. L'accesso allo sbocco dei canali di scarico per il caricamento ed il trasporto del materiale</p>

<p>angesammelten Materials darf erst gestattet werden, nachdem die Ableitung von oben ausgesetzt worden ist.</p> <p>Artikel 155 – Abbruch durch Kippen</p> <p>1. Vorbehaltlich der Einhaltung der besonderen und örtlichen Gesetze und Verordnungen kann der Abbruch von Bauteilen von höchstens 5 Metern Höhe über Erdboden durch Kippen mittels Zugs oder Schub ausgeführt werden.</p> <p>2. Der Zug oder Schub muss schrittweise und nicht ruckartig ausgeübt werden und darf nur auf Bauteilen ausgeführt werden, die vom Rest des abzubrechenden zweckmäßig isoliert sind, so dass es nicht zu unzeitgemäßen oder nicht vorgesehenen Einstürzen anderer Teile kommt.</p> <p>3. Außerdem müssen die für die Arbeitssicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen angewendet werden, wie: Zug aus einem Abstand von mindestens anderthalbmal die Höhe der abzureißenden Mauer oder Struktur und Ausweilung der Arbeiter aus der betroffenen Zone.</p> <p>4. Das Kippen durch Schub kann nur bei Bauwerken von höchstens 3 Metern Höhe mit Winden ausgeführt werden, mit Hilfe von Hilfsstützen gegen die Rückkehr der losgeschlagenen Teile.</p> <p>5. Es muss auf jeden Fall vermieden werden, dass die Erschütterungen des Bodens infolge der Einstürze der Bauwerke oder großer Blöcke Schäden oder Beschädigungen an den benachbarten Gebäuden oder an angrenzenden Bauwerken verursachen, die für die zuständigen Arbeitnehmer gefährlich sind.</p> <p>ArtiKEL 117 Arbeiten in der Nähe aktiver Teile GvD n.8109.04.2008:</p> <p>1. Wenn es nötig ist. Arbeiten in der Nähe elektrischer Leitungen oder elektrischer Anlagen mit nicht geschützten aktiven Teilen oder solchen, die wegen besonderer Umstände als nicht genügend geschützt gelten auszuführen, muss man unbeschadet der Regeln der Technik wenigstens eine der folgenden Vorsichtsmaßnahmen einhalten:</p> <p>a) die aktiven Teile für die gesamte Bauzeit außer Spannung setzen und sichern;</p> <p>b) starre Hindernisse aufstellen, welche die Annäherung an die aktiven Teile verhindern;</p> <p>c) auf Dauer Personen, Arbeitsmaschinen,</p>	<p>accumulato deve essere consentito soltanto dopo che sia stato sospeso lo scarico dall'alto.</p> <p>Articolo 155 - Demolizione per rovesciamento</p> <p>1. Salvo l'osservanza delle leggi e dei regolamenti speciali e locali, la demolizione di parti di strutture aventi altezza sul terreno non superiore a 5 metri può essere effettuata mediante rovesciamento per trazione o per spinta.</p> <p>2. La trazione o la spinta deve essere esercitata in modo graduale e senza strappi e deve essere eseguita soltanto su elementi di struttura opportunamente isolati dal resto del fabbricato in demolizione in modo da non determinare crolli imprevisti o non previsti di altre parti.</p> <p>3. Devono inoltre essere adottate le precauzioni necessarie per la sicurezza del lavoro quali: trazione da distanza non minore di una volta e mezzo l'altezza del muro o della struttura da abbattere e allontanamento degli operai dalla zona interessata.</p> <p>4. Il rovesciamento per spinta può essere effettuato con martinetti solo per opere di altezza non superiore a 3 metri, con l'ausilio di puntelli sussidiari contro il ritorno degli elementi smossi.</p> <p>5. Deve essere evitato in ogni caso che per lo scuotimento del terreno in seguito alla caduta delle strutture o di grossi blocchi possano derivare danni o lesioni agli edifici vicini o ad opere adiacenti pericolose per i lavoratori addetti.</p> <p>Articolo 117 Lavori in prossimità di parti attive Dlgs n.8109.04.2008:</p> <p>1. Quando occorre effettuare lavori in prossimità di linee elettriche o di impianti elettrici con parti attive non protette o che per circostanze particolari si debbano ritenere non sufficientemente protette, ferme restando le norme di buona tecnica, si deve rispettare almeno una delle seguenti precauzioni:</p> <p>a) mettere fuori tensione ed in sicurezza le parti attive per tutta la durata dei lavori;</p> <p>b) posizionare ostacoli rigidi che impediscano l'avvicinamento alle parti attive;</p> <p>c) tenere in permanenza, persone, macchine</p>
---	--

<p>Hebezeuge, Gerüste und jedes andere Arbeitsmittel in einem Sicherheitsabstand halten.</p> <p>2. Der Sicherheitsabstand muss so beschaffen sein, dass keine direkten Kontakte oder für Personen gefährliche Entladungen erfolgen können, unter Berücksichtigung der Arbeitsart, der verwendeten Geräte und der vorhandenen Spannungen.</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>operatrici, apparecchi di sollevamento, ponteggi ed ogni altra attrezzatura a distanza di sicurezza.</p> <p>2. La distanza di sicurezza deve essere tale che non possano avvenire contatti diretti o scariche pericolose per le persone tenendo conto del tipo di lavoro, delle attrezzature usate e delle tensioni presenti.</p> <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.3.7 BRAND- ODER EXPLOSIONSRISIKEN, WELCHE MIT GEFÄHRLICHEN ARBEITEN UND AUF DER BAUSTELLE GENUTZTEN MATERIALIEN ZUSAMMENHÄNGEN</p>	<p>D.3.7. RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE</p>
<p>Beschreibung: Die Brandgefahr auf zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen darf auf keinen Fall unterschätzt werden, da ebenso in kleinen Arbeitsbereichen große Gefahren lauern können. Wir verweisen daher auf die besonderen Sicherheitsvorkehrungen der Bauunternehmen und besonderen Arbeitsphasen hin.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen: <u>Entflammbare Substanzen</u> Sollte die Lagerung von leicht entflammbaren Material notwendig sein, muss das Hauptunternehmen einen geeigneten Lagerplatz in Übereinstimmung mit den geltenden Normen über die Brandverhütung errichten; der Zugang ist nur ausgewählten Personen gestattet; der operative Sicherheitsplan muss einen Bericht über die Materialien und den Lagerplatz enthalten. <u>Feuerlöscher</u> Das Hauptunternehmen muss auf der Baustelle eine geeignete Anzahl von Feuerlöschern mit chemischem Pulver a,b,c, 6 kg aufstellen (richtungweisend ein Feuerlöscher pro Einsatzbereich zusätzlich zu jenen); in der Nähe der Feuerlöscher muss ein Schild mit dem Piktogramm des Feuerlöschers angebracht werden. Jedes Transportfahrzeug muss in der Fahrerkabine mit einem kleinen Pulverfeuerlöscher für kleinere Notfälle während des Transportes ausgestattet sein.</p> <p>Die Arbeiter auf der Baustelle müssen darauf hingewiesen werden, dass die Bereiche vor den Feuerlöschern nicht versperrt und dieselben nicht verstellt werden dürfen, und der Baustellenleiter</p>	<p>Relazione descrittiva: Il pericolo incendio nel cantiere temporaneo o mobile non è assolutamente da sottovalutare in quanto la possibilità del verificarsi di situazioni di estremo pericolo è sempre in agguato anche nelle opere minime. Si rimanda quindi alle procedure di sicurezza particolari instaurate dalle Imprese appaltatrici ed alle specifiche schede di fase lavorativa.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive: <u>Sostanze infiammabili</u> Qualora sia necessario lo stoccaggio di materiali facilmente infiammabili l'impresa appaltatrice dovrà realizzare un apposito locale rispondente alle norme di prevenzione incendi, con accesso limitato a persone specificamente individuate; in tal caso il piano operativo dovrà contenere una relazione sulla tipologia dei materiali e del locale stesso.</p> <p><u>Estintori</u> L'impresa appaltatrice dovrà predisporre in cantiere un adeguato numero di estintori a polvere chimica a,b,c, 6 kg (indicativamente uno per ogni area operativa); in prossimità degli stessi dovrà essere esposta la segnaletica riportante il pittogramma dell'estintore. In ciascun mezzo di trasporto dovrà altresì trovare posto in cabina un piccolo estintore a polvere per le piccole emergenza durante gli spostamenti.</p> <p>Ai lavoratori in cantiere dovrà essere raccomandato che non vengano ingombrati gli spazi antistanti i mezzi di estinzione, che gli stessi non vengano cambiati di posto e che il capocantiere venga</p>

<p>sofort benachrichtigt werden muss, wenn ein Feuerlöscher auch nur teilweise verwendet worden ist.</p> <p>Mit offenem Feuer oder Wärmegeneratoren ist auf Grund von möglichen Gasexplosionen größte Vorsicht geboten.</p> <p>Die Arbeitgeber müssen ihr eigenes Personal in sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Titel XI und Anlagen XLIX-LI einweisen.</p> <p>Die oben erwähnten Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsvorkehrungen müssen mit dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase abgesprochen werden, der die Durchführung überprüft.</p> <p>Obwohl es keine Hinweise darauf gibt, dass bei den Aushubarbeiten Sprengstoffe oder Munition zum Vorschein kommen könnten, ist trotzdem mit großer Vorsicht vorzugehen. Bei Verdacht ist umgehend der Arbeitsvorgang einzustellen. Die Bauleitung, der SKA und die zuständigen Behörden sind zu informieren.</p> <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen Das Hauptunternehmen.</p>	<p>avvisato di qualsiasi utilizzo, anche parziale, di tali dispositivi.</p> <p>Prestare molta attenzione nelle attività con fiamma libera o altri generatori di calore per la possibile presenza di gas esplosivo.</p> <p>I datori di lavoro devono informare il proprio personale di quanto esposto nel Dlgs n.81 09.04.2008 al titolo XI e negli allegati XLIX-LI</p> <p>Le misure di prevenzione e gli apprestamenti di sicurezza suddetti dovranno essere concordati con il coordinatore in fase di esecuzione che provvederà a controllarne l'attuazione.</p> <p>Pur non essendoci indicatori di una eventuale presenza di materiale esplosivo o munizione interrato, è da prestare grande attenzione. Nel caso di sospetto la lavorazione deve essere immediatamente interrotta. La direzione lavori, il CSE e gli enti competenti sono da allarmare.</p> <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
D.3.8 RISIKEN AUFGRUND ÜBERMÄSSIGER TEMPERATURSCHWANKUNGEN	D.3.8. RISCHI DERIVANTI DA SBALZI ECCESSIVI DI TEMPERATURA
In diesem Projekt nicht zutreffend	non pertinente a questo cantiere
D.3.9 STROMSCHLAGRISIKO	D.3.9. RISCHIO DI ELETTROCUZIONE
<p>Beschreibung: Außerhalb des Baustellenareals besteht eine Freileitung. Siehe Anlage SP A1.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Anlage IX und Art. 80/86 - 117 einzuhalten. - Überprüfung und, falls möglich, Absteckung der runterirdischen Stromleitungen, um mögliche Kontakte zu vermeiden. - Absicherung der direkten Stromkontakte mit einem Schutzgrad nicht niedriger als IP44. - Allgemeiner Magnetsicherungsschalter vom Schutz von Stromschlägen und Niederspannungsrelais. - Entsprechend den gültigen Gesetzen 	<p>Relazione descrittiva: Esternamente all'area di cantiere è presente una linea aerea. Vedi elaborato SP A1.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sono da seguire tutte le norme presenti nel DLgs n.81 09.04.2008 allegato IX ed art. 80/86 – 117 - Verificare e se possibile tracciare le linee elettriche interrate per evitare eventuali contatti. - Protezione dei contatti diretti con grado di protezione non inferiore a IP44. - Interruttore generale magnetotermico per protezione dalle sovracorrenti e relè di minima tensione. - Cavi conformi alle normative vigenti.

<p>zugelassene Kabel.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Geeignete Aufteilung der Stromkabel. - Die Sicherheitsabstände zu in Betrieb stehenden ungeschützten Anlagen (Tab.1 Anlage IX DLgs Nr.81 09.04.2008) <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen. Tab. 1 Beilage IX DLgs n.81 09.04.2008 – Distanze di sicurezza da parti attive di linee elettriche e di impianti elettrici non protette o non sufficientemente protette</p> <table border="1" data-bbox="181 647 738 936"> <thead> <tr> <th>Un (kV)</th><th>Zulässiger Mindestabstand (m)</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>≤ 1</td><td>3</td></tr> <tr><td>10</td><td>3,5</td></tr> <tr><td>15</td><td>3,</td></tr> <tr><td>132</td><td>5</td></tr> <tr><td>220</td><td>7</td></tr> <tr><td>380</td><td>7</td></tr> </tbody> </table>	Un (kV)	Zulässiger Mindestabstand (m)	≤ 1	3	10	3,5	15	3,	132	5	220	7	380	7	<ul style="list-style-type: none"> - Sezione adeguata dei cavi di alimentazione. - Mantenere le distanze di sicurezza da parti attive non protette (Tab.1 Allegato IX DLgs n.81 09.04.2008) <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale. Tab. 1 Allegato IX DLgs n.81 09.04.2008 – Distanze di sicurezza da parti attive di linee elettriche e di impianti elettrici non protette o non sufficientemente protette</p> <table border="1" data-bbox="828 647 1385 936"> <thead> <tr> <th>Un (kV)</th><th>Distanza minima consentita (m)</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>≤ 1</td><td>3</td></tr> <tr><td>0</td><td>3,5</td></tr> <tr><td>1</td><td>3 5</td></tr> <tr><td>13</td><td>5</td></tr> <tr><td>22</td><td>7</td></tr> <tr><td>380</td><td>7</td></tr> </tbody> </table>	Un (kV)	Distanza minima consentita (m)	≤ 1	3	0	3,5	1	3 5	13	5	22	7	380	7
Un (kV)	Zulässiger Mindestabstand (m)																												
≤ 1	3																												
10	3,5																												
15	3,																												
132	5																												
220	7																												
380	7																												
Un (kV)	Distanza minima consentita (m)																												
≤ 1	3																												
0	3,5																												
1	3 5																												
13	5																												
22	7																												
380	7																												
<p>D.3.10 LÄMRISIKO</p> <p>Beschreibung: Wird das Gehör für längere Zeit hohem Lärm ausgesetzt, kann es bekanntlich eine Abminderung der Hörfähigkeit (irreversible Schäden) erleiden.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Art. 187/197 einzuhalten. - Im ESP muss das ausführende Unternehmen die "Bewertung der Lärmexposition" beilegen, die von einem Techniker für die auf der Baustelle auszuführenden Arbeitsvorgänge erstellt wird (Art. 190 DLgs Nr.81 09.04.2008). <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>D.3.10. RISCHIO RUMORE</p> <p>Relazione descrittiva: L'esposizione prolungata a rumore di elevata intensità può produrre una diminuzione delle capacità uditive.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sono da seguire tutte le norme presenti nel DLgs n.81 09.04.2008 art. 187/197 - Nel POS l'impresa esecutrice deve allegare la "Valutazione del rumore" eseguita da tecnico abilitato per le lavorazioni che effettua in cantiere (art. 190 DLgs n.81 09.04.2008). <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>																												
<p>D.3.11 RISIKO AUFGRUND DES EINSATZES VON CHEMIKALIEN</p> <p>Beschreibung: Feststellen, ob es sich um einen Gefahrstoff handelt laut maßgebende Norm.</p> <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen: Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81 09.04.2008 Anlage XXXVIII-XLII und Art. 221/261 Das ausführende Unternehmen muss die Verzeichnisse der auf der Baustelle einzusetzenden</p>	<p>D.3.11. RISCHIO DALL'USO DI SOSTANZE CHIMICHE</p> <p>Relazione descrittiva: Prima dell'impiego di una sostanza è necessario accertare se si tratta di sostanza pericolosa ai sensi della normativa vigente.</p> <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive: Sono da seguire tutte le norme presenti nel Dlgs n.81 09.04.2008 agli art. 221/261 e negli allegati XXXVIII-XLII Nel POS l'impresa esecutrice deve allegare le</p>																												

Sicherheitsmitteln dem POS beilegen.	<i>schede di sicurezza</i> dei prodotti che intende utilizzare in cantiere.
Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.	Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.
D.3.12 RISIKO ASBEST	D.3.12. RISCHIO AMIANTO
Beschreibung: Da mit besagten Baumaßnahmen, jediglich der oberste Bereich des bestehenden Kunstrasenplatzes ausgetauscht wird, ist das auffinden von asbesthaltigen Materialien eher ausgeschlossen. Bei Fund von Stoffen mit möglicher Gefahr auf Asbest ist die Arbeit sofort einzustellen und sich an nachfolgende Vorschriften zu halten. Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen: <ul style="list-style-type: none"> - Es sind sämtliche Normen laut DLgs Nr.81/2008 Art. 246/260 - Sollten asbesthaltige Materialien während der Arbeiten aufgefunden werden, sind die Arbeiten bis zu deren Beseitigung einzustellen und die zuständigen Behörden, Amt für Abfallwirtschaft und Amt für Arbeitsmedizin, zu informieren und ein spezialisiertes Unternehmen beauftragen, um das Areal auf asbesthaltige Materialien zu sanieren laut DLgs Nr.81/2008 Art. 246/260. 	Relazione descrittiva: Poiché solo l'area più alta del campo in erba artificiale esistente viene sostituita con le misure di costruzione sopra menzionate, il rilevamento di materiali contenenti amianto è piuttosto impossibile.. Nel caso di rinvenimento di sostanze a possibile contenuto di amianto interrompere immediatamente i lavori e seguire le indicazioni di seguito riportate. Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive: <ul style="list-style-type: none"> - Sono da seguire tutte le norme presenti nel Dlgs n.81/2008 agli art. 246/260 - Qualora l'impresa durante i lavori dovesse rinvenire materiale sospetto di essere amianto, immediatamente deve sospendere i lavori, interpellare gli enti competenti e fare eseguire la bonifica da una ditta specializzata secondo Dlgs n.81/2008 agli art. 246/260
Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.	Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.
D.3.13 RISIKO EXPLOSION VON KRIEGSKÖRPERN	D.3.13. RISCHIO ESPLOSIONE ORDIGNI BELLICI
Beschreibung: Unseren Informationen nach, war der betroffene Bereich Schauplatz von kriegerischen Handlungen oder Truppentätigkeit. Aber wurde der bestehende das bestehende Sportgebäude erst kürzlich gebaut, ohne dass Funde auf ein entsprechendes Risiko hinweisen würden. Daher ist davon auszugehen, dass das entsprechende Risiko „akzeptabel“ ist. Falls Kriegsrelikte gefunden werden muss die Baustelle sofort eingestellt werden und die Carabinieri benachrichtigt werden, die für die Überwachung des Sprengkörpers bis zur Beseitigung durch ein Sprengkommando zuständig sind Planungs- und Organisationsentscheidungen	Relazione descrittiva: Da nostra informazione l'area interessata è stata soggetta ad attività bellica o campale. Ma l'edificio sportivo esistente è stato costruito di recente senza che i risultati indicassero un rischio corrispondente. Da ciò il livello di rischio può essere classificato come “accettabile”. Nel caso d'individuazione di ordigno deve essere immediatamente effettuata la sospensione dei lavori e contattati i carabinieri di zona ai quali spetta la competenza di custodia e vigilanza fino a rimozione dell'ordigno da parte degli artificieri. Scelte progettuali ed organizzative e misure

<p>und Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnung der Zone der Kriegssanierung mit Bewehrungseisen mit Schutzabdeckung, die im Boden verankert sind und Signalband - „Zutritt für Unbefugte verboten“ - Schilder aufhängen - Falls Sprengkörper gefunden werden, die Arbeiten sofort einstellen - Falls Sprengkörper außerhalb der Sanierungszone gefunden werden, die Arbeiten sofort unterbrechen und die Carabinieri kontaktieren. <p>Zuständig für die Ausführung der Vorbeugungsmassnahmen: Das Hauptunternehmen.</p>	<p>preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prevedere segnalazione dell'area di bonifica per mezzo di recinzione composta da paletti in barre d'armatura con tappo a fungo infissi nel terreno e nastro segnalatore - predisporre segnaletica di divieto di accesso da parte di personale non autorizzato - in caso di rinvenimento di ordigno bellico sospendere immediatamente i lavori - in caso di rinvenimento casuale di ordigno bellico al di fuori dell'area di bonifica interrompere immediatamente i lavori e contattare i carabinieri. <p>Soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva: Impresa principale.</p>
<p>D.3.14 RISIKO FÜR BESONDERE ARBEITSVORGÄNGE</p>	<p>D.3.14. RISCHIO PER LAVORAZIONI PARTICOLARI</p>
<p>Beschreibung: Folgende Arbeitsverfahren werden untersucht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - infrastrukturellen Arbeiten auf öffentlichen Straßen (Schnitt der Strasse, Wiederherstellung der Strasse, Errichtung der Bitumendecke) <p>Folgende Risiken können auftreten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verletzungen und Prellungen des Facharbeiters. - Überfahren der Facharbeiter vonseiten der Fahrzeuge. - Schäden gegen Dritte - Stoß von Fahrzeugen gegen der Begrenzungsbarriere des Baugeländes. <p>Planungs- und Organisationsentscheidungen und Vorbeugungsmassnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Vorhandensein des Schutzkurbelgehäuses im Asphalttschneidegerät muss wegen Verletzungs- und Quetschungsgefahr des Arbeiters überprüft werden. - Das Betreten der Baustelle von nicht Befugten muß aufgrund der Schadengefahr Dritter untersagt werden, indem dieselbe mit Abzäunungen, Schranken oder anderem abgeschlossen wird. - Die Anwesenheit von Barrieren, Einzäunungen usw. durch Warnungsbeschilderung und gelb-schwarzen Schleifen, kennzeichnen. Während der Nachtstunden, den Umfang der Arbeitszone mit den dazu bestimmten, roten Lampen kennzeichnen. - Die Arbeitszone muß vom Fahrzeugverkehr 	<p>Relazione descrittiva: Vengono analizzate le seguenti lavorazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - lavori infrastrutturali su strade pubbliche (Taglio della sede stradale, ripristino sede stradale, realizzazione di manto stradale bituminoso) <p>I rischi associati a questo tipo di lavorazione possono essere sintetizzati in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ferite e contusioni - Investimento di addetti da parte di autoveicoli - Danni a terzi - Urti di veicoli contro le barriere di delimitazione della zona dell'area di lavoro <p>Scelte progettuali ed organizzative e misure preventive e protettive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare la presenza dei carter di protezione nell'attrezzatura tagliasfalto. - Impedire l'accesso di terzi nell'area di lavoro, segregando la stessa con barriere rigide, recinzioni o quant'altro - Proteggere la zona di lavoro dal traffico veicolare segregandola convenientemente con barriere rigide, recinzioni o quant'altro, previo accordo con le autorità comunali. Eventuale presenza di persona atta a segnalare il pericolo. Far indossare le bretelle ad alta visibilità. - Segnalare la presenza di barriere, recinzioni, ecc., con segnaletica di avvertimento e nastri gialli-neri tipo Vedo. Segnalare durante le ore notturne il perimetro della zona di lavoro con le apposite lampade di color rosso.

geschützt werden, indem man im vorhergehenden Einvernehmen mit den lokalen Behörden steife Schranken, Zäune oder anderes errichtet. Ein zusätzlicher Arbeiter kann eventuell auf die Gefahrensituation hinweisen. Die Arbeiter müssen gut sichtbare Kreuzbänder tragen.	
---	--

D.3.15 BESCHREIBUNG BAUPHASEN		D.3.15. DESCRIZIONE FASI DI LAVORO
<p>Für jede operative Phase und Unterphase werden Arbeitsformulare mit den jeweiligen Analysen zu den Risiken und deren Verhütung angezeigt (siehe Plan SP 4.3). Die operativen Phasen entsprechen jene im inneren des Terminplanes (siehe Plan SP2) und werden wie folgt aufgelistet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Baustelleneinrichtung - Abbruch bestehende Mauern und Zäune - Aushub - Errichtung Mauern und Einzelfundamente - Auffüllarbeiten - Unterbau Sportplatz - Zäune - Abschlussarbeiten 		<p>Per ciascuna fase e sottofase operativa vengono indicate le schede lavorative (Vedi elaborato 3.3) con la relativa analisi dei rischi e le misure di sicurezza necessarie. Le fasi operative corrispondono a quelle riportate all'interno del cronoprogramma (vedi elaborato 2) e vengono di seguito riportate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Allestimento cantiere - Demolizione muretti e reti esistenti - Scavo - Costruzione muretti e plinti - Riempimento - Sottofondo campo sportivo - Recinzioni - Lavori di finitura
FASE	SOTTOFASE	SCHEDE LAVORATIVE
Baustelleneinrichtung / allestimento cantiere	<p><i>Umzäunung des allgemeinen Baustellengeländes - Bestimmung der sanitären Einrichtungen, Hilfseinrichtungen und Lager - Aufstellung der Maschinen - wesentliche Beschilderung - Aufstellung des Krans – Aufstellung des Gerüsts - Vorbereitung des spezifischen Bereichs (Abgrenzung, Beschilderung, Verstellung der Einrichtungsgegenstände und Geräte, Trennung der Anlagen)</i></p> <p><i>Recinzione area di cantiere/organizzazione viabilità di cantiere / disposizione servizi igienico assistenziali e depositi / Installazione macchine / Segnaletica di cantiere / Installazione gru / installazione ponteggio / preparazione area di lavoro specifica (delimitazione, segnalazione, spostamento arredi e suppellettili, sezionamento impianti) / Parapetti provvisori ecc.</i></p>	<p>3.46-impianto elettrico di cantiere / Elektro- und Erdungsanlage der Baustelle</p> <p>3.47- Installazione cantiere / Einrichtung der Baustelle</p>
Absperrung Fußwege / Chiusure pedonali	<i>Predisposizione di recinzioni e segnali di avvertimento e pericolo</i>	3.47- Installazione cantiere / Einrichtung der Baustelle
Abbruch bestehende Mauern und Zäune / Demolizione muretti e reti esistenti	Abbruch bestehende Mauern und Zäune / Demolizione muretti e reti esistenti	<p>3.9-Lavori in prossimità di amianto / Arbeiten in der Nähe von Materialien, die Asbest enthalten</p> <p>3.10- Movimentazione di materiali pesanti / Bewegung schwerer Materialien</p> <p>3.56- Rimozione materiali accessori /</p>

		Entfernung der Nebensachen 3.29- Operazioni di carico-scarico- trasporto-stoccaggio materiali / Aufladung/Ausladung Beförderung/Erhöhung/Lagerung von Materialien 3.57- Lavori di demolizione / Abbrucharbeiten
Aushub / Scavo	<i>Grabenaushub / allgemeiner Aushub / scavo a sezione ristretta scavo di sbancamento</i>	3.51-Esecuzione trincee / Ausführung von Gräben 3.52-Lavori di scavo / Grabungsarbeiten
Errichtung Mauern und Einzelndfundamente / Costruzione muretti e plinti	<i>Schalungen / Verlegen der Bewehrung / gießen des Betons casseri - posa armatura - getto ca</i>	3.15- Posa sottofondo in cls / Verlegung des Fundaments in Beton 3.39-Posa cls(magrone) / Verlegung des Betons (Magerbeton) 3.36-Esecuzione carpenteria in legno / Ausführung der Zimmerhandwerke aus Holz 3.37- esecuzione e posa in opera ferro per armatura / Bearbeitung und Verlegung des Schalungseisens 3.38- Esecuzione opere di fondazione / Ausführung der Fundamentarbeiten 3.35-Disarmo e rimozione carpenteria (casseforme) / Ausschalung und Entfernung des Zimmerhandwerkes 3.49-Lavori in altezza / Arbeiten in der Höhe
Auffüllarbeiten / Riempimento	Auffüllarbeiten / Riempimento	3.14-Reinterro / Hinterfüllen
UnterbauSportplatz / Sottofondo campo sportivo	UnterbauSportplatz / Sottofondo campo sportivo	3.14-Reinterro / Hinterfüllen
Zäune / reti	Zäune / reti	3.44-installazione ponteggi / Errichtung der Baugerüste 3.49-Lavori in altezza / Arbeiten in der Höhe 3.50-Elevazione della struttura / Erhöhung der Struktur
Abbruch der Baustelle / Smobilizzo cantiere	<i>Abbruch der Baustelle / Smobilizzo cantiere</i>	3.40-Lavori sopra solai e coperture non portanti / Arbeiten auf nicht tragbaren Dachböden oder Abdeckungen 3.43- Smontaggio ponteggi / Zerlegung der Baugerüste 3.45-Smobilizzo cantiere / Demobilisierung der Baustelle

E. ÜBERSCHNEIDUNGEN DER ARBEITEN	E. INTERFERENZE TRA LE LAVORAZIONI
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2e, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ <i>prescrizioni operative, misure preventive e protettive e dispositivi di protezione individuale, in riferimento alle interferenze tra le lavorazioni, ai sensi dei punti 2.3.1, 2.3.2 e 2.3.3</i> “.	In accordo con l' Allegato XV, Par. 2.1.2e, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ <i>prescrizioni operative, misure preventive e protettive e dispositivi di protezione individuale, in riferimento alle interferenze tra le lavorazioni, ai sensi dei punti 2.3.1, 2.3.2 e 2.3.3</i> “.
E.1 ANALYSE DER ÜBERSCHNEIDUNGEN DER ARBEITEN UND ERSTELLUNG DER TERMINPLAN DER ARBEITEN ZUSAMMENHANG MIT DER SICHERHEIT	E.1 ANALISI DELLE INTERFERENZE E PREDISPOSIZIONE DEL CRONOPROGRAMMA DEI LAVORI INERENTI GLI ASPETTI DELLA SICUREZZA.
<p>Analyse der Überschneidungen der Arbeiten, auch wenn sie auf die Arbeiten eines Ausführenden Unternehmens selbst oder die Anwesenheit von Selbständigen zurückzuführen sind, und der Terminplan der Arbeiten zusammenhang mit der Sicherheit.</p> <p>Überschneidungen: Das Arbeitsprogramm (siehe Planteil SP2) stellt die Arbeitsphasen dar, in denen es zu Überschneidungen kommen kann.</p> <p>Risiken: Unfälle zwischen den verschiedenen Baufirmen.</p> <p>Definition der Vorbeugemaßnahmen: Vor Arbeitsbeginn der Baufirma ist eine Koordinierungssitzung durchzuführen, bei der die Arbeitsabläufe aufeinander abzustimmen sind. Bei kleineren Überschneidungen ist vor Ort zu koordinieren.</p> <p>Für spezielle Arbeiten sind die betroffenen Bereiche – innerhalb der Baustelle – abzusperren.</p> <p>Weitere Anordnungen werden in der Ausführungsphase vom SKA in Bezug auf die reell auftretenden Situationen erteilt.</p> <p>Für die oben beschriebenen Fasen, sowie die detaillierteren Fasen, müssen die Baufirmen sorgfältig alle Unterfasen programmieren (Lieferung des Materials, Einsetzung/Verlegung, usw.), um sich mit den SKA zu koordinieren, sodass dieser spezifischere Vorschriften erteilen kann in Bezug auf die eingesetzten Arbeitsmethode.</p>	<p>Analisi delle interferenze tra le lavorazioni anche quando dovute alle lavorazioni di una stessa impresa esecutrice o alla presenza di lavoratori autonomi e predisposizione del cronoprogramma dei lavori inerenti gli aspetti della sicurezza.</p> <p>Interferenze: Il cronoprogramma (vedi elaborato SP2) illustra le fasi lavorative dal quale si possono verificare le sovrapposizioni.</p> <p>Rischi: Incidenti tra le varie imprese.</p> <p>Definizione delle prevenzioni: Prima dell'inizio dei lavori di ogni impresa dovrà essere fatta una riunione di coordinamento in cui concordare le fasi lavorative. Per piccole sovrapposizioni si provvederà a coordinamenti in sito.</p> <p>Per lavorazioni particolari le aree all'interno del cantiere vanno delimitate.</p> <p>Ulteriori indicazioni verranno impartite in fase realizzativa da parte del CSE in funzione delle reali situazioni che si presenteranno.</p> <p>Per le fasi sopradescritte nonché quelle più dettagliate le imprese dovranno programmare attentamente tutte le sottofasi 0 (approvvigionamento del materiale, posa, ecc.) al fine di coordinarsi con il CSE, in modo che lo stesso possa redarre prescrizioni più specifiche in funzione della metodologia adottata.</p>
E.2 OPERATIVE VORSCHRIFTEN, ÜBERPRÜFUNG DER EINHALTUNG DER VORSCHRIFTEN; VORBEUGUNGSMASSNAHMEN- UND UM DIE RISIKEN ZU BESCHRÄNKEN	E.2 PRESCRIZIONI OPERATIVE, MODALITÀ DI VERIFICA, MISURE PREVENTIVE E PROTETTIVE PER LA RIDUZIONE DEI RISCHI
Operative Vorschriften für die Räumliche und zeitliche Entflechtung der sich überschneidenden arbeiten und die Vorgangsweisen zur Überprüfung der Einhaltung dieser Vorschriften; Vorbeugungs- und Schutzmaßnahmen bei verbleibenden Überschneidungsrisiken, die persönliche Schutzausrüstungen, die geeignet sind, diese Risiken auf ein Mindestmaß zu beschränken	In riferimento alle interferenze tra le lavorazioni, prescrizioni operative per lo sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni interferenti e le modalità di verifica del rispetto di tali prescrizioni; nel caso di permanenza di rischi di interferenza, misure preventive e protettive ed i dispositivi di protezione individuale, atti a ridurre al minimo tali rischi. In generale, per la gestione di attività interferenti si

<p>Im Allgemeinen wird für die Verwaltung interferierender Tätigkeiten Folgendes berücksichtigt und in Betracht gezogen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Tätigkeiten, die innerhalb desselben Bereiches von Seiten verschiedener Unternehmen oder durch selbständig tätige Arbeiter ausgeführt werden sollen, werden in Anwesenheit eines vom auftragnehmenden Unternehmen bestimmten Vorgesetzten durchgeführt. - Die in der Höhe durchgeführten Arbeiten müssen vom auftragnehmenden Unternehmen so organisiert und koordiniert werden, dass im darunter liegenden Bereich sich keine Personen befinden. Falls sich während der Durchführung von Arbeiten in der Höhe im darunter liegenden Bereich Personen befinden sollten, werden die Arbeiten sofort unterbrochen. - Für den Zugang zu den Arbeitsbereichen wird das auftragnehmende Unternehmen dafür sorgen, dass die entsprechenden Wege keine Stellen durchqueren, in denen eine Gefahr durch herabfallende Gegenstände/Materialien oder Öffnungen in den Böden besteht. - Die Arbeiten mit Staubbildung, die Arbeiten mit Elektroschweißungen, die Arbeiten mit Verwendung chemischer Substanzen werden nicht gleichzeitig mit anderen Tätigkeiten durchgeführt. - Jedes Unternehmen oder jeder selbständig tätige Arbeiter muss vor dem auch zeitweiligen Verlassen des Arbeitsplatzes dafür sorgen, dass der eigene Einsatzbereich abgesichert ist. Dabei wird man besonders auf Folgendes achten müssen: das Vorhandensein aller Brüstungen, das Verschließen der Durchgänge und der Öffnungen in den Decken, das Vorhandensein von Materialien, die nicht in stabiler und sicherer Weise gelagert bzw. untergebracht sind. Falls es in bestimmten Situationen nicht möglich sein sollte, das Problem zu beheben, wird das auftragnehmende Unternehmen durch eine entsprechende Sicherheitsbeschilderung auf dieses Problem hinweisen und es unverzüglich dem Verantwortlichen der Baustelle sowie dem Koordinator für die Ausführungsphase mitteilen. - Jedes Unternehmen oder jeder selbständig 	<p>terrà presente quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le attività da realizzarsi, nell'ambito della stessa area, da parte di diversi Imprese o lavoratori autonomi si svolgeranno in presenza di un preposto individuato dall'Impresa appaltatrice; - i lavori in luoghi sopraelevati saranno organizzati e coordinati dall'Impresa appaltatrice in modo che non siano presenti persone nella zona sottostante. Se durante l'esecuzione di lavori in altezza fossero presenti persone nella zona sottostante, i lavori saranno immediatamente interrotti; - per accedere ai luoghi di lavoro, l'Impresa appaltatrice predisporrà una viabilità che non interessi luoghi di lavoro con presenza di pericoli di caduta di oggetti dall'alto o con aperture nelle pavimentazioni; - i lavori con produzione di polvere, i lavori di saldatura elettrica, l'esecuzione di operazioni con utilizzo di sostanze chimiche non si svolgeranno contemporaneamente ad altre attività; - ogni Impresa o lavoratore autonomo prima di abbandonare anche temporaneamente il luogo di lavoro dovrà provvedere alla messa in sicurezza della propria area operativa. In particolare occorrerà prestare particolare attenzione: alla presenza di tutti i parapetti, alla chiusura dei passaggi e delle asole presenti nei solai, alla presenza di materiali non sistemati in modo stabile e sicuro. Nel caso in cui alcune situazioni non potessero essere sanate, l'Impresa esecutrice provvederà a posizionare un'idonea segnaletica di sicurezza atta ad evidenziare il problema e ne darà immediata informazione al responsabile di cantiere e al Coordinatore in fase di esecuzione; - ogni Impresa o lavoratore autonomo
---	---

<p>tätige Arbeiter wird die eigene Geräteausrüstung, die eigene sanitäre Ausrüstung sowie die eigene Brandschutzausrüstung verwenden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die auch unentgeltliche Benützung von Geräten und Ausstattungen im Eigentum anderer Unternehmen wird vorher mit diesen vereinbart. - Im Allgemeinen muss das Unternehmen also die Eingriffe mit Koordinierung aller anderen auf der Baustelle anwesenden Unternehmen planen (Anlagen, Weitervergaben usw.). Die Überwachung der effektiven Baustellentätigkeiten obliegt den Sicherheitsbeauftragten der einzelnen Unternehmen. - Die festgestellten Überschneidungen ergeben sich aus den Arbeitsdiagrammen. Im Laufe der Arbeiten können daher weitere unternehmensbedingte Situationen auftreten. Wir weisen darauf hin, dass die Unternehmen verpflichtet sind, das Diagramm mit den Überschneidungen mit eigenen Methoden, Verfahren und Maßnahmen zu vergleichen und den KAP im Falle von Abänderungen davon rechtzeitig in Kenntnis zu setzen. <p>In Bezug auf die Risiken der einzelnen Arbeiten, werden die Arbeiter auf der Baustelle mit entsprechender persönlicher Schutzausrüstung (PSA) ausgestattet.</p> <p>Diese PSA wird an jeden Arbeiter verteilt. Im Sinne des GvD 81/2008 und des hier vorliegenden Sicherheitsplanes ist jeder Arbeiter auf die Pflicht der Benutzung dieser Ausrüstung zu unterrichten.</p> <p>Im Allgemeinen muss je nach Arbeitsbedingungen folgende persönliche Schutzausrüstung getragen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - PSA für den Schutz des Kopfes - PSA für den Schutz der Augen - PSA für den Schutz der Hände - PSA für den Schutz der Füße - PSA für den Schutz der Atemwege - PSA für den Schutz der Ohren - PSA für den Schutz gegen den Absturz aus der Höhe 	<p>utilizzerà la propria attrezzatura, i propri presidi sanitari ed i propri presidi antincendio;</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'utilizzo anche a titolo gratuito di attrezzature di proprietà di altre Imprese sarà preventivamente concordato tra le stesse. - In linea generale quindi l'Impresa dovrà pianificare gli interventi coordinando tutte le altre imprese presenti in cantiere (Impianti, Subappalti ecc.). Si rimanda quindi ai Responsabili del Servizio di Prevenzione e Protezione delle varie Imprese il controllo reale del cantiere in tali situazioni. - L'individuazione delle sovrapposizioni indicate è frutto dell'elaborazione dell'ipotesi di diagramma lavori. Sono quindi possibili differenti situazioni nell'evolversi dei lavori o in relazione a tecniche ed esigenze specifiche delle Imprese Partecipanti. Si rammenta quindi l'obbligatorietà delle Imprese a confrontare il diagramma e le sovrapposizioni con i propri metodi, procedure e organizzazione del lavoro e dare tempestiva comunicazione al CSE in caso di modifiche a quanto riportato. <p>In relazione ai rischi specifici connessi con le varie lavorazioni, il personale sarà dotato dei corrispondenti dispositivi di protezione individuale (DPI).</p> <p>Tali DPI saranno dati in consegna a ogni singolo addetto; all'atto della consegna sarà raccomandato l'impiego del mezzo stesso in tutti quei casi in cui le condizioni di lavoro lo imporranno, facendo così opera di formazione ed informazione ai sensi di quanto previsto nel D.Lgs.81/2008 e secondo le indicazioni riportate nel presente piano in relazione ad ogni fase di lavoro.</p> <p>A titolo generale si può prevedere l'utilizzo di ciascun mezzo di protezione secondo quanto riportato di seguito:</p> <ul style="list-style-type: none"> - DPI per la protezione del capo - DPI per la protezione degli occhi - DPI per la protezione delle mani - DPI per la protezione dei piedi - DPI per la protezione delle vie respiratorie - DPI per la protezione dell'udito - DPI per la protezione contro la caduta dall'alto - DPI per la protezione contro il rischio di
---	---

PSA für den Schutz gegen die Überfahrungsgefahr (Leuchtwesten)	investimento (vestiti ad alta visibilità)
---	---

F. KOORDINIERUNGSMASS-NAHMEN BEZÜGLICH DER GEMEINSAMEN NUTZUNG VON ANLAGEN, GERÄTEN, INFRASTRUKTUREN, KOLLEKTIVEN SCHUTZMITTELN UND -EINRICHTUNGEN	F. MISURE DI COORDINAMENTO RELATIVE ALL'USO COMUNE DI APPRESTAMENTI, ATTREZZATURE, INFRASTRUTTURE, MEZZI E SERVIZI DI PROTEZIONE COLLETTIVA
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2e, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „Misure di coordinamento relative all'uso comune da parte di più imprese e lavoratori autonomi, come scelta di pianificazione lavori finalizzata alla sicurezza, di apprestamenti, attrezzature, infrastrutture, mezzi e servizi di protezione collettiva“.	In accordo con l'Allegato XV, Par. 2.1.2f, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „Misure di coordinamento relative all'uso comune da parte di più imprese e lavoratori autonomi, come scelta di pianificazione lavori finalizzata alla sicurezza, di apprestamenti, attrezzature, infrastrutture, mezzi e servizi di protezione collettiva“.
F.1 KOORDINIERUNGSMASS-NAHMEN BEZÜGLICH DER GEMEINSAMEN NUTZUNG VON SICHERHEITSMITTELN, GERÄTEN, INFRASTRUKTUREN, GEMEINSCHAFTLICHEN SCHUTZMITTELN UND SCHUTZVORKEHRUNGEN	F.1 MISURE DI COORDINAMENTO RELATIVE ALL'USO COMUNE DI APPRESTAMENTI, ATTREZZATURE, INFRASTRUTTURE, MEZZI E SERVIZI DI PROTEZIONE COLLETTIVA,
<p>BAUSTELLENEINRICHTUNG: Laut Anlage XV.1 d.Lgs.n.81/08: <i>“ponteggi; trabattelli; ponti su cavalletti; impalcati; parapetti; andatoie; passerelle; armature delle pareti degli scavi; gabinetti; locali per lavarsi; spogliatoi; refettori; locali di ricovero e di riposo; dormitori; camere di medicazione; infermerie; recinzioni di cantiere”</i></p> <p>GERÄTE: Laut Anlage XV.1 d.Lgs.n.81/08: <i>“centrali e impianti di betonaggio; betoniere; grù; autogrù; argani; elevatori; macchine movimento terra; macchine movimento terra speciali e derivate; seghe circolari; piegaferri; impianti elettrici di cantiere; impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche; impianti antincendio; impianti di evacuazione fumi; impianti di adduzione di acqua, gas, ed energia di qualsiasi tipo; impianti fognari”</i></p> <p>INFRASTRUTTUREN: Laut Anlage XV.1 d.Lgs.n.81/08: <i>“viabilità principale di cantiere per mezzi meccanici; percorsi pedonali; aree di deposito materiali, attrezzature e rifiuti di cantiere”</i></p> <p>SCHUTZMASSNAHMEN: Laut Anlage XV.1 d.Lgs.n.81/08: <i>“segnaletica di sicurezza; avvisatori acustici; attrezzature per primo soccorso; illuminazione di emergenza; mezzi estinguenti; servizi di gestione delle emergenze.”</i></p> <p>müssen die Unternehmen folgenden Vordruck ausfüllen: <i>“Vordruck für Koordinierung von Maschinen”</i></p> <p>SINN UND ZWECK: das Hauptunternehmen</p>	<p>APPRESTAMENTI Secondo allegato XV.1 d.lgs.n.81/08 <i>“ponteggi; trabattelli; ponti su cavalletti; impalcati; parapetti; andatoie; passerelle; armature delle pareti degli scavi; gabinetti; locali per lavarsi; spogliatoi; refettori; locali di ricovero e di riposo; dormitori; camere di medicazione; infermerie; recinzioni di cantiere”</i></p> <p>ATTREZZATURE Secondo allegato XV.1 d.lgs.n.81/08 <i>“centrali e impianti di betonaggio; betoniere; grù; autogrù; argani; elevatori; macchine movimento terra; macchine movimento terra speciali e derivate; seghe circolari; piegaferri; impianti elettrici di cantiere; impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche; impianti antincendio; impianti di evacuazione fumi; impianti di adduzione di acqua, gas, ed energia di qualsiasi tipo; impianti fognari”</i></p> <p>INFRASTRUTTURE Secondo allegato XV.1 d.lgs.n.81/08 <i>“viabilità principale di cantiere per mezzi meccanici; percorsi pedonali; aree di deposito materiali, attrezzature e rifiuti di cantiere”</i></p> <p>MEZZI E SERVIZI DI PROTEZIONE COLLETTIVA Secondo allegato XV.1 d.lgs.n.81/08 <i>“segnaletica di sicurezza; avvisatori acustici; attrezzature per primo soccorso; illuminazione di emergenza; mezzi estinguenti; servizi di gestione delle emergenze.”</i></p> <p>le imprese dovranno compilare il seguente modello: <i>“Scheda Coordinamento Attrezzature / Macchine”</i></p> <p>A COSA SERVE: il presente fac-simile è utilizzato</p>

<p>verwendet das vorliegende Modell immer dann, wenn es (oder der Bauherr) einem Subunternehmen Geräte und/oder Maschinen für deren Verwendung zur Verfügung stellt. Mit der Unterzeichnung dieses Vordruckes wird vorausgesetzt, dass nicht nur die Übergabe der Geräte erfolgt ist, sondern auch die Geräte/Maschinen überprüft, den Benutzern die notwendigen Informationen erteilt und die Verantwortung übernommen wurde.</p> <p>Der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase koordiniert zur Gewährleistung der Sicherheit den Einsatz der Maschinen und Geräte seitens der verschiedenen Betriebe, die sich auf der Baustelle einfinden.</p> <p>Bezüglich der vorbeugenden allgemeinen Schutzmaßnahmen und –mittel bewertet und definiert der SKA die Koordinierungsmaßnahmen hinsichtlich ihres gemeinsamen Einsatzes.</p> <p>Vom SKA müssen auf der Baustelle in regelmäßigen Abständen Koordinierungssitzungen durchgeführt werden und bei Bedarf (z. B. jedesmal, wenn ein neues Unternehmen auf der Baustelle erscheint oder bei besonderen Arbeitsvorgängen)</p>	<p>qualora l'impresa principale (o il committente) affidi in uso attrezzature e/o macchine ad imprese subaffidatarie (o ad impresa affidataria). La sottoscrizione di tale modello presuppone che, oltre alla presa in consegna dell'attrezzatura, siano stati ottemperati tutti i punti di presa visione e di debita informazione per gli utilizzatori, assumendosi le proprie responsabilità.</p> <p>Il coordinatore in fase di esecuzione si occuperà di coordinare l'utilizzo in sicurezza delle macchine ed attrezzature in questione da parte delle varie aziende che si susseguono in cantiere.</p> <p>Per quanto riguarda apprestamenti, mezzi e servizi di protezione collettiva il CSE durante il corso dei lavori valuta e stabilisce le misure di coordinamento riguardo all'uso comune degli stessi.</p> <p>Riunioni di coordinamento in cantiere dovranno tenersi periodicamente dal CSE e quando necessario (per esempio ogniqualevolta in cantiere arrivi una nuova impresa o in caso di lavorazioni particolari)</p>
--	---

Vordruck für Koordinierung von Maschinen

ÜBERGABE UND HANDHABUNG VON GERÄTEN / MASCHINEN

Name des Unternehmens:

Mit vorliegendem Schreiben werden dem Unternehmen
folgende Geräte und Maschinen übergeben:

	Art und Matrikelnummer
- Gerüst	
- fahrbares Gerüst	
- Betonmischmaschine	
- Kreissäge	
- Eisenschermaschine	
- Biegemaschine für Eisen	
- Baumaschinen	
- Hebebühnen	
- tragbare elektrische Geräte	
-	
-	
-	
-	

Bei der Übergabe erklärt Herr
Eigenschaft als Verantwortlicher der Arbeiten auf der Baustelle des oben genannten Unternehmens:

- überprüft zu haben, dass die übernommenen Geräte und Maschinen den Sicherheitsvorschriften der geltenden Sicherheitsnormen entsprechen;
- über die Gefahren und Schutzvorrichtungen beim Einsatz der übernommenen Maschine/n und der Geräte informiert worden zu sein;
er verpflichtet sich:
- dass die übernommenen Geräte und Maschinen ausschließlich von sachkundigem, ausgebildetem und fähigem Personal gehandhabt werden;
- die eigenen Arbeiter über die Gefahren und Schutzvorrichtungen beim Einsatz der übernommenen Maschine/n sowie über das Verbot zu informieren, die Funktionen der Sicherheitsvorrichtungen an den Maschinen und Geräten zu verändern
- die übernommenen Geräte und Maschinen in ausgezeichnetem Zustand zu bewahren.

Datum:

gelesen und unterzeichnet

Scheda Coordinamento Macchine

AFFIDAMENTO E GESTIONE ATTREZZATURE / MACCHINE

Intestazione ditta:_____

Con la presente siamo a consegnare all'impresa _____
le seguenti macchine e attrezzature:

	tipo e n° matricola
- ponteggio	_____
- ponte su ruote	_____
- betoniera	_____
- sega circolare	_____
- tranciaferri	_____
- piegaferri	_____
- macchine operatrici	_____
- apparecchi di sollevamento	_____
- utensili elettrici portatili	_____
- _____	_____
- _____	_____
- _____	_____
- _____	_____

All'atto della consegna il Sig. _____ in qualità di
responsabile delle attività di cantiere della ditta suindicata
dichiara di:

1. aver preso visione che le attrezzature e le macchine prese in consegna sono rispondenti ai requisiti di sicurezza previsti dalle norme di prevenzione;
2. essere stato informato dei rischi e dei sistemi di prevenzione relativi all'utilizzo della macchina/e e delle attrezzature consegnate;
si impegna a:
3. far utilizzare le attrezzature e le macchine prese in consegna esclusivamente da proprio personale idoneo, tecnicamente capace, informato e formato specificatamente;
4. informare i propri operatori sui rischi e le misure preventive nell'uso delle macchine e sul divieto di vanificare le funzioni dei dispositivi di sicurezza delle macchine e delle attrezzature;
5. mantenere in buone condizioni le attrezzature e macchine prese in consegna.

Data: __/__/__

Letto e sottoscritto

G. ZUSAMMENARBEIT, KOORDINIERUNG UND GEGENSEITIGEN AUFLÄRUNG	G. COOPERAZIONE, COORDINAMENTO E RECIPROCA INFORMAZIONE,
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2g, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ <i>modalità organizzative della cooperazione e del coordinamento, nonché della reciproca informazione, fra i datori di lavoro e tra questi ed i lavoratori autonomi</i> ”.	In accordo con l' Allegato XV, Par. 2.1.2g, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ <i>modalità organizzative della cooperazione e del coordinamento, nonché della reciproca informazione, fra i datori di lavoro e tra questi ed i lavoratori autonomi</i> ”.
Der SKA wird, nach Absprache mit dem Bauleiter, den ausführenden Unternehmen und den Selbstständigen, periodische Überprüfungen zur Kompatibilität zwischen SKP und dem effektiven Verlauf der Arbeiten durchführen. In Folgenden werden die Modalitäten über das Betreiben der Baustelle von Seiten des SKA aufgelistet:	Il CSE, previa consultazione della direzione lavori, delle imprese esecutrici e dei lavoratori autonomi, svolge verifiche periodiche della compatibilità tra quanto contenuto nel PSC e l'andamento effettivo dei lavori. Di seguito si riportano le modalità di gestione del cantiere da parte del CSE:
Aktualisierung des SKP und des Terminplanes der Arbeiten	Aggiornamento del PSC ed del cronoprogramma dei lavori
Der Terminplan erstellt im Lauf der Projektierung (Anlage SP2) sieht die Reihenfolge der Arbeiten und deren zeitliche Phasenverschiebung vor. Während der Ausführung der Arbeiten, wird der SKA wöchentlich (festzusetzen mit der tatsächlichen Notwendigkeit) die effektive Planung der Arbeiten, wo die realen Anwesenheit von Firmen und Interferenzen der Unternehmen geschätzt werden, vornehmen.	Il cronoprogramma redatto in fase di progettazione (allegato SP2), prevede la sequenza temporale delle lavorazioni e il loro sfalsamento temporale. Durante l'esecuzione dei lavori, il CSE procederà con cadenza settimanale (da stabilire in base all'effettiva necessità) alla programmazione effettiva dei lavori, valutando la reale presenza delle imprese e delle interferenze.
Eintrag der Namen der ausführenden Unternehmen und der Selbstständigen	Inserimento dei nominativi delle imprese esecutrici e dei lavoratori autonomi
Der SKA wird, wo dies erforderlich ist, den vorhandenen SKP mit den Anschriften der Unternehmen und der Selbstständigen aktualisieren.	Il CSE provvede ad aggiornare il presente PSC inserendo i nominativi delle imprese e dei lavoratori autonomi laddove richiesto.
Hauptsächlich wird er am laufenden halten	In particolare provvederà ad aggiornare
<ul style="list-style-type: none"> - Kapitel B mit den Anschriften und Daten der ausführenden Unternehmen und der Selbstständigen - die Kapitel D1, D2 und D3 mit den Namen dem Namen des „Verantwortlichen für die Durchführung der Vorsichtsmaßnahmen“ - Kapitel F mit der Beschreibung im Falle eines Zwischenfalls, der Koordinationsmaßnahmen bezüglich der Benützung von allgemeinen Einrichtungen, Geräte, Infrastrukturen, Fahrzeuge und kollektiven Sicherheitsdiensten von Seiten von mehreren Unternehmen und Selbstständigen. 	<ul style="list-style-type: none"> - il capitolo B con i nominativi e i dati delle imprese esecutrici e dei lavoratori autonomi - i capitoli D1, D2 e D3 con il nominativo del “soggetto individuato all'attuazione della misura preventiva” - il capitolo F descrivendo nel caso di interferenze le misure di coordinamento relative all'uso comune di apprestamenti, attrezzature, infrastrutture, mezzi e servizi di protezione collettiva da parte di più imprese e lavoratori autonomi.
Koordinierungssitzungen	Riunioni di coordinamento
Vom SKA müssen auf der Baustelle in regelmäßigen Abständen Koordinierungs-sitzungen durchgeführt werden und bei Bedarf (z. B. jedesmal, wenn ein neues Unternehmen auf der Baustelle erscheint oder bei besonderen Arbeitsvorgängen)	Riunioni di coordinamento in cantiere dovranno tenersi periodicamente dal CSE e quando necessario (per esempio ogniqualvolta in cantiere arrivi una nuova impresa o in caso di lavorazioni particolari)

H. ORGANISATION- NOTFALLBEWÄLTIGUNGSDIENST UND	H. ORGANIZZAZIONE E GESTIONE DELLE EMERGENZE
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2h, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ organizzazione prevista per il servizio di pronto soccorso, antincendio ed evacuazione dei lavoratori, nel caso in cui il servizio di gestione delle emergenze é di tipo comune, nonché nel caso di cui all'articolo 94, comma 4”.	In accordo con l’ Allegato XV, Par. 2.1.2h, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ organizzazione prevista per il servizio di pronto soccorso, antincendio ed evacuazione dei lavoratori, nel caso in cui il servizio di gestione delle emergenze è di tipo comune, nonché nel caso di cui all'articolo 94, comma 4”.

H.1 VORGESEHENE ORGANISATION FÜR DEN ERSTE-HILFE-, BRANDSCHUTZ- UND ARBEITEREVAKUIERUNGS-DIENST	H.1 ORGANIZZAZIONE PREVISTA PER IL SERVIZIO DI PRONTO SOCCORSO, ANTINCENDIO ED EVACUAZIONE DEI LAVORATORI
<p>Es sollen Verhaltensweisen im Falle schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr aufgezeigt werden. Diese bestehen im wesentlichen in der Ermittlung und Erteilung der Aufgabenbereiche im Notfall und in der Festlegung der Vorbeugemaßnahmen. Das tätige Baustellenpersonal muss über die Notstandsmaßnahmen und Aufgabenbereiche informiert sein, um sich im Notfall dementsprechend verhalten zu können.</p>	<p>Si forniscono nel presente documento delle procedure comportamentali da seguire in caso di pericolo grave ed immediato., consistenti essenzialmente nella designazione ed assegnazione dei compiti da svolgere in caso di emergenza e in controlli preventivi. Il personale operante nella struttura dovrà conoscere le procedure e gli incarichi a ciascuno assegnati per comportarsi positivamente al verificarsi di una emergenza.</p>
<p>Aufgabenbereiche und allgemeine Verfahrensweisen</p>	<p>Compiti e procedure Generali</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Bei schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr erteilt der Polier den Befehl zur Evakuierung. 2. Nach dem Evakuierungsbefehl verständigt der Polier den Notdienst (die Rufnummern entnehmen Sie bitte dem Datenblatt „nützliche Rufnummern“ des Sicherheits- und Koordinierungsplans). 3. Die Arbeiter auf der Baustelle stellen nach dem Evakuierungsbefehl die Arbeitsausrüstung sicher, entfernen sich vom Arbeitsplatz und erreichen einen sicheren Ort (Baustelleneingang). <p>Der Polier prüft die Arbeitsplätze, die Arbeitsausrüstungen und den Aufstellungsort der Sicherheitszeichen täglich auf ihre Vorschriftsmäßigkeit. Er gibt Unregelmäßigkeiten bekannt und sorgt für die Ersetzung, Anpassung und Richtigstellung der Sicherheitsmittel.</p> <p>Da es bei Notfällen auf die Zeit ankommt, sollten einige wichtige Sicherheitsmaßnahmen bekannt sein, um sachgerecht und schnell eingreifen zu können.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass die Rufnummern des Rettungsdienstes und der Feuerwehr im Baustellenbüro deutlich angebracht sind (Datenblatt: Nützliche Rufnummern). 2. Dem Rettungsdienst verständliche und vollständige Hinweise geben, damit er den Unfallort problemlos erreichen kann (Anschrift, Telefon, kürzester Weg, Anhaltspunkte) 3. Bereits beim Eintreffen der Rettung verständliche Auskünfte geben über den Unfallhergang, die Unfallursache, die Erste Hilfe-Maßnahmen und den unmittelbaren Zustand des Unfallortes und des Verletzten. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il capo cantiere è l'incaricato che dovrà ordinare l' evacuazione in caso di pericolo grave ed immediato 2. Il capo cantiere una volta dato il segnale di evacuazione provvederà a chiamare telefonicamente i soccorsi (i numeri si trovano nella scheda "numeri utili" inserita nel piano di sicurezza e coordinamento) 3. Gli operai presenti nel cantiere, al segnale di evacuazione, metteranno in sicurezza le attrezzature e si allontaneranno dal luogo di lavoro verso un luogo sicuro (ingresso cantiere) <p>Il capo cantiere, giornalmente, verificherà che i luoghi di lavoro, le attrezzature, la segnaletica rimangano corrispondenti alla normativa vigente, segnalando le anomalie e provvedendo alla sostituzione, adeguamento e posizionamento degli apprestamenti di sicurezza</p> <p>Poiché nelle emergenze è essenziale non perdere tempo, è fondamentale conoscere alcune semplici misure che consentano di agire adeguatamente e con tempestività:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. garantire l'evidenza del numero di chiamata per il Pronto Soccorso, VV.F., negli uffici (scheda "numeri utili") 2. predisporre indicazioni chiare e complete per permettere ai soccorsi di raggiungere il luogo dell'incidente (indirizzo, telefono, strada più breve, punti di riferimento) 3. cercare di fornire già al momento del primo contatto con i soccorritori, un'idea abbastanza chiara di quanto è accaduto, il fattore che ha provocato l'incidente, quali sono state le misure di primo soccorso e la condizione attuale del luogo e dei feriti

<p>4. Sollte der Verletzte nach einem schweren Unfall mit dem Privatfahrzeug transportiert werden, muss der Rettungsdienst vor Eintreffen am Unfallort über den Unfallhergang und den Zustand des Verletzten informiert werden.</p> <p>5. Bis zur Ankunft des Rettungsdienstes ist ein leicht erreichbarer Zufahrtsweg frei zu halten und dementsprechend anzugeben.</p> <p>6. Sich darauf vorbereiten, genaue Auskunft über den Unfallhergang und den gegenwärtigen Zustand der Verletzten zu geben.</p> <p>7. In regelmäßigen Abständen den Zustand und das Verfallsdatum des Verbandsmaterials und der Medikamente überprüfen.</p> <p>Schließlich wird darauf hingewiesen, dass <u>laut Gesetz niemand verpflichtet ist, das eigene Leben aufs Spiel zu setzen, um Hilfe zu leisten, und dass durch unsachgemäßes Verhalten oder falsche Eingriffe weitere Gefahren entstehen können.</u></p> <p>Erste Hilfe</p> <p>Trotz des Standortes der Baustelle sind bei schwerwiegenden Unfällen die öffentlichen Strukturen (Krankenhaus von Bozen) zuständig.</p> <p>Das Hauptunternehmen muss zu diesem Zweck alle nützlichen Telefonnummern zur Verfügung stellen; alle Arbeiter müssen wissen, wo genau sie auf der Baustelle die Liste der wichtigsten Telefonnummern, ein Telefon oder Handy für den Notruf vorfinden können.</p> <p>Zur Desinfektion von kleinen Wunden und kleineren Eingriffen, muß das Hauptunternehmen die vorgeschriebenen Arzneimittel zur Verfügung stellen; alle Arbeiter müssen darüber informiert werden, wo sich diese auf der Baustelle befinden.</p> <p>Muß auf der Baustelle eine geeignete Anzahl von Personen anwesend sein, die für den Erste-Hilfe-Dienst zuständig sind (mindestens ein Arbeiter pro Einsatzbereich); diese müssen den Ausbildungskurs besucht oder eine entsprechende Schulung erhalten haben.</p> <p>Die Namen dieser zuständigen Arbeiter müssen dem technischen Leiter der Arbeiten und dem Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase mitgeteilt werden; letztgenanntem müssen auch die von den Arbeitern unterzeichnet Zeugnisse oder Erklärungen über die erfolgte Schulung übergeben werden.</p> <p>Das Hauptunternehmen muß in einer der Räumlichkeiten auf der Baustelle einen Verbandskasten gewährleisten, der folgendes</p>	<p>4. in caso di incidente grave, qualora il trasporto dell'infortunato possa essere effettuato con auto privata, avvisare il Pronto Soccorso dell'arrivo informandolo di quanto accaduto e delle condizioni dei feriti</p> <p>5. in attesa dei soccorsi tenere sgombra e segnalare adeguatamente una via di facile accesso</p> <p>6. prepararsi a riferire con esattezza quanto è accaduto, le attuali condizioni dei feriti</p> <p>7. controllare periodicamente le condizioni e la scadenza del materiale e dei farmaci di primo soccorso</p> <p>Infine si ricorda che <u>nessuno è obbligato per legge a mettere a repentaglio la propria incolumità per portare soccorso e non si deve aggravare la situazione con manovre o comportamenti scorretti.</u></p> <p>Pronto soccorso</p> <p>Stante l'ubicazione del cantiere, per intervento a seguito di infortunio grave, si farà capo alle strutture pubbliche (Ospedale di Bolzano)</p> <p>A tale scopo l'impresa appaltatrice dovrà far tenere in evidenza i numeri di telefonici utili e tutti gli operatori dovranno essere informati del luogo in cui potranno eventualmente trovare, all'interno del cantiere, sia l'elenco di cui sopra sia un telefono a filo o cellulare per la chiamata d'urgenza.</p> <p>Per la disinfezione di piccole ferite ed interventi relativamente modesti, nel cantiere l'impresa appaltatrice, dovrà mettere a disposizione i prescritti presidi farmaceutici e tutti gli operatori dovranno essere informati del luogo.</p> <p>Ci dovrà essere in cantiere un adeguato numero di persone addette al primo soccorso (almeno uno per ogni area operativa) che devono aver frequentato apposito corso o ricevuto adeguata formazione.</p> <p>I nominativi di tali addetti devono essere indicati al direttore tecnico dei lavori ed al coordinatore in fase di esecuzione e a quest'ultimo devono altresì essere presentati gli attestati o le dichiarazioni di avvenuta formazione controfirmati dagli addetti stessi.</p> <p>L'impresa appaltatrice dovrà garantire che in uno dei locali di cantiere vi sia una cassetta di pronto soccorso contenente :</p>
--	---

<p>beinhalten muß:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Einweghandschuhe aus Vinil oder Latex · 1 Gesichtsschutz · 1 Packung mit Wasserstoff F.U. 10 vol. · 1 Packung Natriumhypochlorit zu 5% · 10 sterile Kompressen aus Verbandmull 10x10, einzeln verpackt · 5 sterile Kompressen aus Verbandmull 18x40, einzeln verpackt · 2 sterile Einweg-Pinzetten · 1 Packung elastisches Verbandsnetz n. 5 · 1 Packung Verbandwatte · 2 Packungen gebrauchsfertiger Pflaster (verschiedene Maße) · 2 Rollen Verbandsbinden Höhe cm 10 · 1 Rolle Heftpflaster zu cm 2,5 · 1 Schere · 2 blutstillende Bänder · 1 Packung Eis, „gebrauchsfertig“ · 1 isothermische Einweg-Decke · 5 Einweg-Taschen für den sanitären Abfall · 1 Thermometer <p>Das Hauptunternehmen muß gewährleisten, daß auf allen Fahrzeugen - auch auf jenen, die mit Fahrer oder vom Subunternehmen angemietet werden - ein Verbandskasten vorhanden ist; dieser muß folgendes beinhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Einweghandschuhe aus Vinil oder Latex · 1 Packung mit Wasserstoff F.U. 10 vol. · 1 Packung Natriumhypochlorit zu 5% · 5 sterile Kompressen aus Verbandmull 10x10 einzeln verpackt · 5 sterile Kompressen aus Verbandmull 18x40 einzeln verpackt · 2 sterile Einweg-Pinzetten · 1 Packungen gebrauchsfertiger Pflaster (verschiedene Maße) · 1 Rollen Verbandsbinden Höhe cm 10 · 1 Rolle Heftpflaster zu cm 2,5 · 1 Schere · 2 blutstillende Bänder · 1 Packung Eis, „gebrauchsfertig“ · 2 Einweg-Taschen für den sanitären Müll · 1 Thermometer <p>An allen Orten oder in allen Fahrzeugen, an oder in denen Arzneimittel für eine erste Notversorgung aufbewahrt werden, muß ein Schild mit einem weißen Kreuz auf grünem Hintergrund angebracht werden und eine Bedienungsanleitung zu den jeweiligen Materialien vorhanden sein.</p> <p>Bei der Ausführung der obengenannten Angaben müssen die Anleitungen des beiliegenden Verfahren zur Bewältigung von Notsituationen beachtet</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Guanti monouso in vinile o in lattice · 1 visiera paraschizzi · 1 confezione di acqua ossigenata F.U. 10 volumi · 1 confezione di clorossidante elettrolitico al 5% · 10 compresse di garza sterile 10x10 in buste singole · 5 compresse di garza sterile 18x40 in buste singole · 2 pinzette sterili monouso · 1 confezione di rete elastica n. 5 · 1 confezione di cotone idrofilo · 2 confezioni di cerotti pronti all'uso (di varie misure) · 2 rotoli di benda orlata alta cm 10 · 1 rotolo di cerotto alto cm 2,5 · 1 paio di forbici · 2 lacci emostatici · 1 confezione di ghiaccio "pronto uso" · 1 coperta isotermica monouso · 5 sacchetti monouso per la raccolta di rifiuti sanitari · 1 termometro). <p>L'impresa appaltatrice dovrà garantire che su tutti i veicoli anche per i noli a caldo o subappaltatori sia sempre presente un pacchetto di pronto soccorso contenente:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Guanti monouso in vinile o in lattice · 1 confezione di acqua ossigenata F.U. 10 volumi · 1 confezione di clorossidante elettrolitico al 5% · 5 compresse di garza sterile 10x10 in buste singole · 5 compresse di garza sterile 18x40 in buste singole · 2 pinzette sterili monouso · 1 confezione di cerotti pronti all'uso (di varie misure) · 1 rotolo di benda orlata alta cm 10 · 1 rotolo di cerotto alto cm 2,5 · 1 paio di forbici · 2 lacci emostatici · 1 confezione di ghiaccio "pronto uso" · 2 sacchetti monouso per la raccolta di rifiuti sanitari · 1 termometro <p>In tutti i luoghi o mezzi in cui vengono tenuti presidi sanitari di primo soccorso dovrà essere esposta una segnaletica con croce bianca su sfondo verde e dovranno essere tenute le istruzioni per l'uso dei materiali stessi.</p> <p>Al fine di attuare quanto esposto si dovranno adottare le indicazioni contenute nell'allegata Procedura per la Gestione dell'Emergenza.</p> <p>Nel piano operativo dovranno essere indicati</p>
--	---

<p>werden. Im operativen Sicherheitsplan müssen der Standort des/der Verbandskastens/Kästen und die Namen der Zuständigen angeführt werden, die während der Bauarbeiten in den verschiedenen Einsatzbereichen anwesend sind. Auf der Baustelle muß zudem ein „Behandlungszimmer“ vorhanden sein. Der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase muß die Namen der obengenannten zuständigen Arbeiter unter Angabe deren Unternehmen sammeln und ein Verzeichnis anlegen, das gut sichtbar auf der Baustelle ausgehängt ist.</p>	<p>l'ubicazione della/e cassetta di Pronto Soccorso ed i nominativi degli addetti che saranno presenti durante le lavorazioni nelle varie aree operative. Nel cantiere è stata altresì prevista la realizzazione di una “camera di medicazione”. Sarà compito del coordinatore in fase di esecuzione raccogliere i nominativi di cui sopra con l'indicazione dell'impresa e stilare una lista che dovrà essere apposta in maniera ben visibile in cantiere.</p>
<p>H.2 TELEFONNUMMERN IN DER BETROFFENEN ZONE VORGESEHENEN EINRICHTUNGEN FÜR ERSTE HILFE UND BRANDVERHÜTUNG</p>	<p>H.2 RIFERIMENTI TELEFONICI DELLE STRUTTURE PREVISTE SUL TERRITORIO AL SERVIZIO DEL PRONTO SOCCORSO E DELLA PREVENZIONE INCENDI</p>
<p>Allgemein gültige Notrufnummer seit dem 17.10.2017 :</p> <p style="text-align: center;">112</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polizei 113 - Carabinieri 112 - Feuerwehr 115 - Notrufnummer des Zivilschutzes: 118 <p>Erste Hilfe Krankenhaus: Sterzing 0472 774 350 Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Bozen: 0471-908288 von Montag bis Freitag: 20.00 – 8.00 Uhr, Samstag, Sonntag und Feiertage: von 8.00 bis 8.00 Uhr, Vorfeiertage unter der Woche: von 10.00 bis 8.00 Uhr. In allen anderen Gemeinden Südtirols übernehmen die jeweiligen Turnusärzte diesen Dienst. Weißes Kreuz: 0471-444444 Rotes Kreuz: 0471-917213</p>	<p>Numero di emergenza generalmente valido dal 17.10.2017:</p> <p style="text-align: center;">112</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polizia 113 - Carabinieri 112 - Vigili del fuoco 115 - Emergenza sanitaria 118 <p>Pronto Soccorso Ospedale di: Vipiteno 0472 774 350 Guardia medica per il comune di Bolzano: 0471-908288 dal lunedì al venerdì: ore 20.00 – 8.00, sabato, domenica e festivi: dalle ore 8.00 alle 8.00, prefestivo infrasettimanale: dalle 10.00 alle 8.00. In tutti gli altri comuni dell'Alto Adige questo servizio viene svolto dai medici di turno Croce bianca 0471-444444 Croce Rossa 0471-917213</p>

I. TERMINPLAN UND MANNTAGEN	I. CRONOPROGRAMMA E UOMINI-GIORNO
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2h, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ durata prevista delle lavorazioni, delle fasi di lavoro e, quando la complessità dell'opera lo richieda, delle sottofasi di lavoro, che costituiscono il cronoprogramma dei lavori, nonché l'entità presunta del cantiere espressa in uomini-giorno”.	In accordo con l'Allegato XV, Par. 2.1.2i, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ durata prevista delle lavorazioni, delle fasi di lavoro e, quando la complessità dell'opera lo richieda, delle sottofasi di lavoro, che costituiscono il cronoprogramma dei lavori, nonché l'entità presunta del cantiere espressa in uomini-giorno”.
I.1 ARBEITSTERMINPLAN	I.1 CRONOPROGRAMMA DEI LAVORI
Siehe Plan SP2	Vedi elaborato SP2
I.2 VERMUTLICHER UMFANG DER BAUSTELLE, AUSGEDRÜCKT IN MANNTAGEN	I.2 ENTITÀ PRESUNTA DEL CANTIERE ESPRESSA IN UOMINI-GIORNO
Das Mann/Tage-Verhältnis wird aus den Kosten für das Bauwerk und dem Anteil an Arbeit ermittelt. Berechnung mittels Anteiles an Arbeit: siehe Anlage.	Il rapporto uomini-giorno viene elaborato moltiplicando l'importo dei lavori con la percentuale di incidenza della mano d'opera. Calcolo considerando l'incidenza della mano d'opera: vedi allegato

Berechnung Manntage:
Calcolo uomini giorno:

Sanierung des Fußballplatzes in Freienfeld - Austausch des Kunstrasens
Risanamento del campo da calcio di Campo di Trens - Sostituzione dell'erba sintetica

SOA Kategorie	Betrag SOA Kategorie	% SOA Kategorie	Korrekturfaktor	Betrag
Categoria SOA	Importo categoria SOA	% categoria SOA	fattore di correzione	Importo
OS6	364.115,23 €	15,00%	1,0	54.617,28 €
Summe/Somma (A)				54.617,28 €

Kosten für einen Arbeiter pro Tag (B)	von 250,00 € bis 300,00 €		
Costi per uomo e giorno (B)	da 250,00 € a 300,00 €	275,00 €	
Ausmaß der Arbeiten:	A/B = 54.617,28€ / 275,00 =	199	Mann Tage
Entität del cantiere:			uomini giorno

Die durchschnittliche Anzahl der gleichzeitig auf der Baustelle tätigen Arbeitnehmer wird folgendermaßen geschätzt:
La presenza media di persone in cantiere è stimata in:

A= 199 MT /(60 KT *5/7) = ca. **5 Arbeiter/lavoratori**

MT ... Manntage / rapporto uomini giorno
KT... dauer in Kalendertagen / durata in giorni di calendario

Wie aus der Berechnung ersichtlich, sind durchschnittlich ca. 5 Arbeiter zeitgleich auf der Baustelle anwesend
Come si può dedurre dal calcolo, sono presenti in cantiere ca. 5 lavoratori contemporaneamente

J. SICHERHEITSKOSTEN-SCHÄTZUNG	J. STIMA DEI COSTI DELLA SICUREZZA
Laut Allegato XV, Par. 2.1.2j, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ stima dei costi della sicurezza, ai sensi del punto 4.1”.	In accordo con l’Allegato XV, Par. 2.1.2j, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ stima dei costi della sicurezza, ai sensi del punto 4.1”.
Siehe Plan B1	Vedi elaborato B1

K. ERGÄNZENDE UND DETAILVERFAHREN ZUM SKP	K. PROCEDURE COMPLEMENTARI E DI DETTAGLIO AL PSC
<p>Laut Allegato XV, Par. 2.1.3, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ Il coordinatore per la progettazione indica nel PSC, ove la particolarità delle lavorazioni lo richieda il tipo di procedure complementari e di dettaglio al PSC stesso e connesse alle scelte autonome dell'impresa esecutrice, da esplicitare nel POS”.</p>	<p>In accordo con l'Allegato XV, Par. 2.1.3, D.lgs. 9 aprile 2008 n.81: „ Il coordinatore per la progettazione indica nel PSC, ove la particolarità delle lavorazioni lo richieda il tipo di procedure complementari e di dettaglio al PSC stesso e connesse alle scelte autonome dell'impresa esecutrice, da esplicitare nel POS”.</p>
<p>Die ausführenden Unternehmen können in die Einsatzsicherheitspläne (EPS) den vorliegenden SKP unter Kenntnissnahme durch den SKA integrieren. Bei Beginn der Arbeiten muss das Hauptunternehmen dem Sicherheits-kordinator ein detailliertes Arbeitsprogramm auf Grundlage diese vorliegenden Planteils 2 vorlegen. Das Arbeitsprogramm muss während der Arbeiten stets auf den neuesten Stand gebracht werden. Es ergeben sich außerdem einige Situationen in welchen – obwohl diese in der Verantwortung der ausgewählten Unternehmen fallen – sich die Notwendigkeit erweist, von Seiten des SKA im Detail die Vorgangsweisen zu klären auf welche im SKP hingewiesen wird. Zum Beispiel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Anschrift des/der Beauftragten zum PS und Notfall, WENN ein zentrale Erste Hilfe- und ein zentraler Notfalldienst NICHT vorgesehen ist; - die Anschrift des Beauftragten für den Empfang von Mitteilungen des SKA, die PEC – Adresse und eine Telefonanschrift für dringende Mitteilungen. - die Anschrift des/der Beauftragten für die Bedienung von Hebegeäten; - die Pflicht die Pläne für Abbruch, Behebung von Asbest oder die Montage von Fertigteile zu liefern; - die Notwendigkeit oder nicht (in Bezug auf die Eigenschaften des Unternehmens) Räumlichkeiten für den Verzehr von Mahlzeiten oder für die Aufnahme von Fahrzeugen und/oder Geräte zu errichten; - die Absicht zur Weitervergabe von einige Arbeiten - für besondere Arbeiten die auf der Baustelle vorgesehen sind (palificazione, Aushübe, innovative Technologie) muss das ausführende Unternehmen die Ausrüstung und Modalitäten die sie anwendet auflisten, in Zusammenklang mit den allgemeinen Hinweisen des SKP. 	<p>Nei Piani operativi di sicurezza (POS) le imprese esecutrici possono integrare il presente PSC con procedure da sottoporre all'attenzione del CSE. In particolare: L'impresa principale deve consegnare all'inizio dei lavori un programma lavori di dettaglio al Coordinatore per la sicurezza sulla base di quello presente nell'elaborato 2. Il programma dei lavori deve essere sempre aggiornato durante i lavori. Vi sono inoltre alcune situazioni per le quali, nonostante queste rientrino nel campo di gestione delle scelte autonome dell'impresa, vi è la necessità, da parte del CSE, di conoscere in dettaglio le procedure con le quali le imprese attueranno le indicazioni fornite con il PSC. Per esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il nominativo dell'addetto/addetti al PS ed Emergenze, SE NON E' previsto un servizio di primo soccorso ed emergenza centralizzato; - il nominativo della persona addetta a ricevere le comunicazione del CSE, la PEC e un recapito telefonico per le comunicazioni urgenti. - il nominativo dell'addetto/addetti alla manovra degli apparecchi di sollevamento; - l'obbligo di fornire piani di demolizione, di rimozione amianto o di montaggio di prefabbricati; - la necessità o meno (in relazione alle caratteristiche dell'impresa) di installare o meno dei locali per la consumazione dei pasti o per il ricovero dei mezzi e/o delle attrezzature; - l'intenzione di subappaltare alcune lavorazioni - per lavorazioni particolari previste in cantiere (palificazioni, scavi, tecnologie innovative etc), l'impresa esecutrice dovrà dettagliare le attrezzature e le modalità operative che adotterà, nel rispetto delle indicazioni generali del PSC.